KK I 711

Isacco

Del Sig.r Ab.te Pietro Metastasio Romano

Posto in Musica

Dal Sig.r Nicolò Jomelli Napolitano

Cantato il Presente

Componimento nell'Estate di Sonta

Maria in Valicella l'Anno 1752

ARCHIWUM i BIBLIOTEKA Krakowskiej Kapituły Katedralnej
KK I 711

Violini

Unis.

Oboè

Unis.

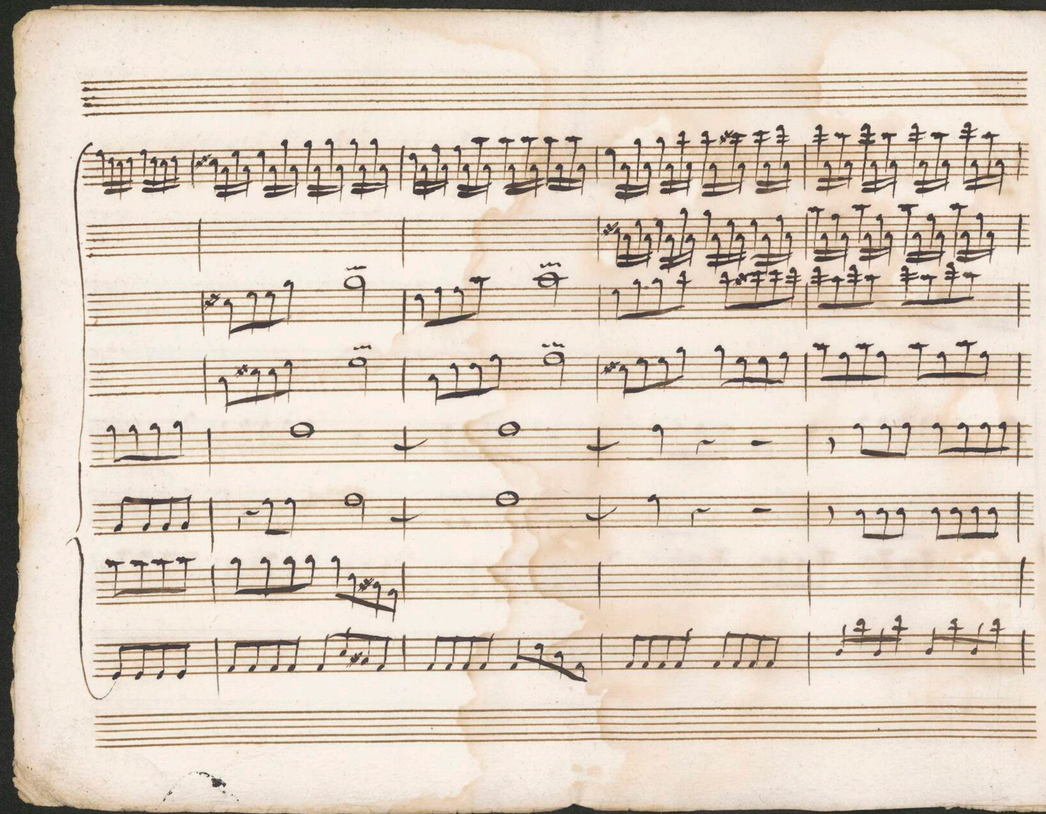
Corni

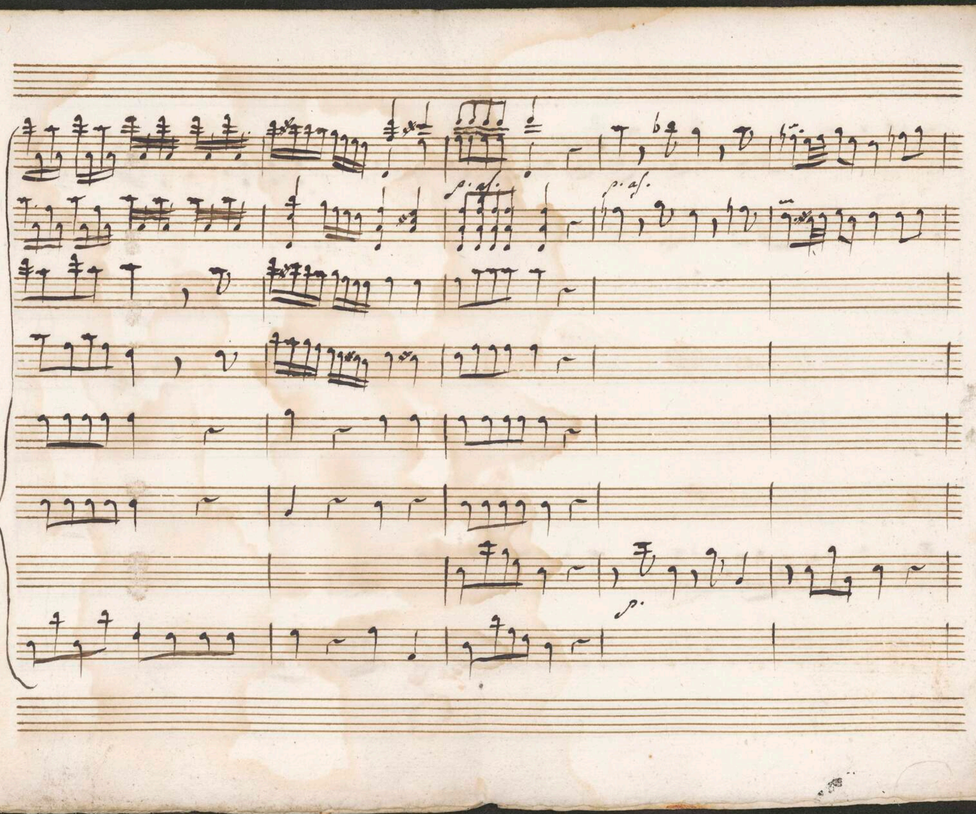
Viola

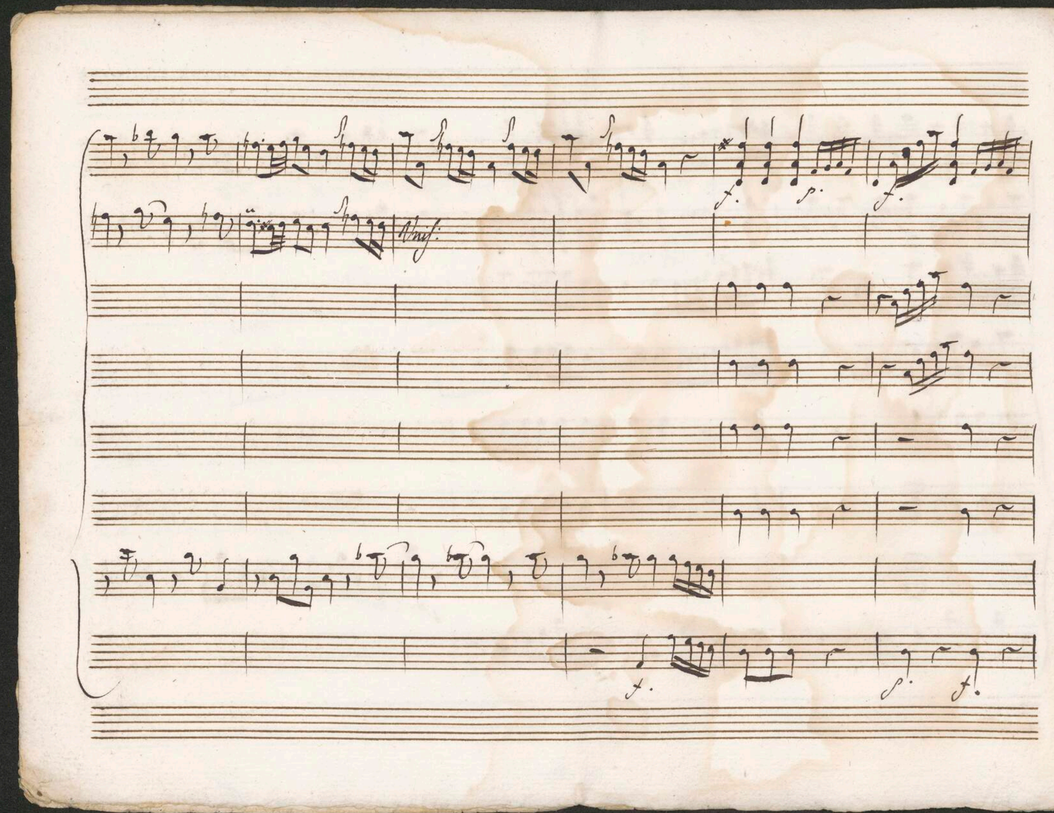
Alle molto

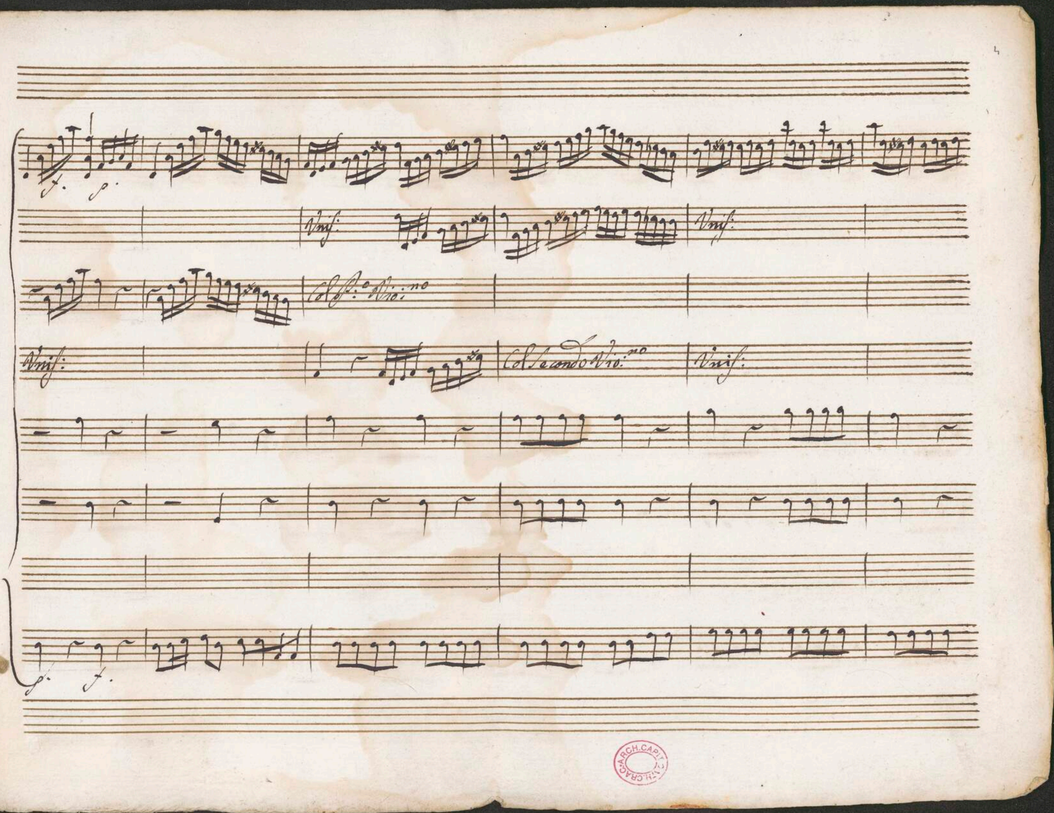
Col Violino 1.mo

SOLUM CARITAS AMOR OBSCURA






Vnsf.


Vnsf.
Vnsf.
Vnsf.
Vnsf.

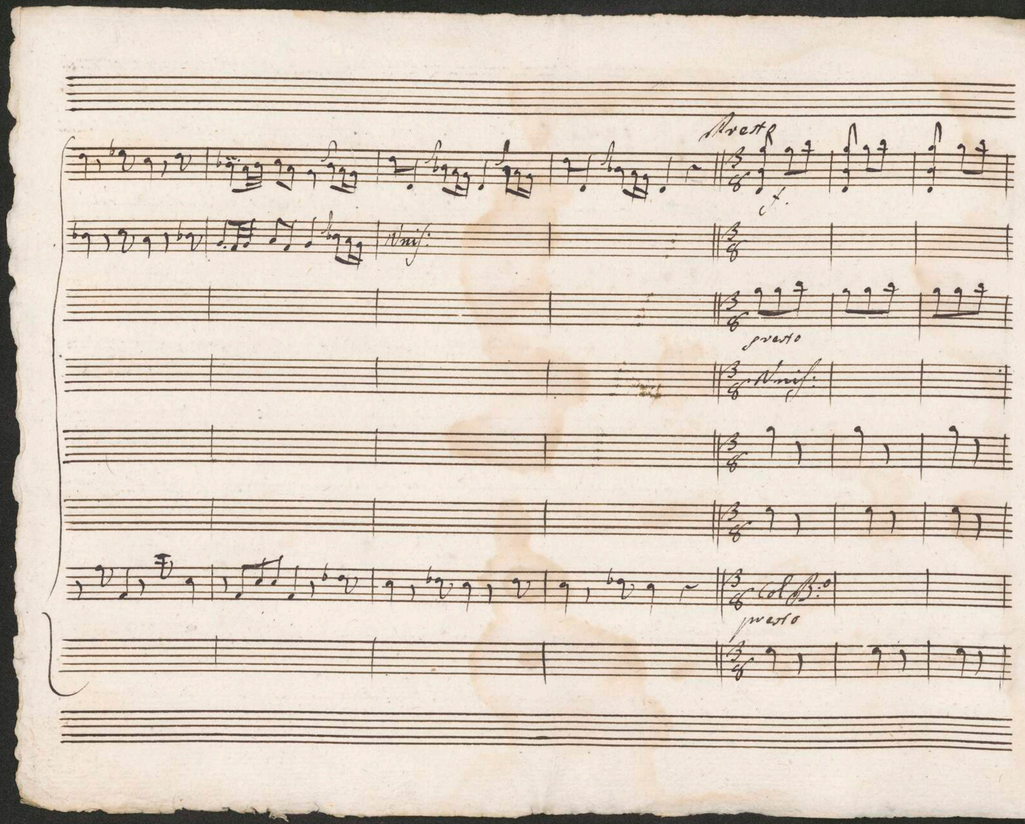
A mit:
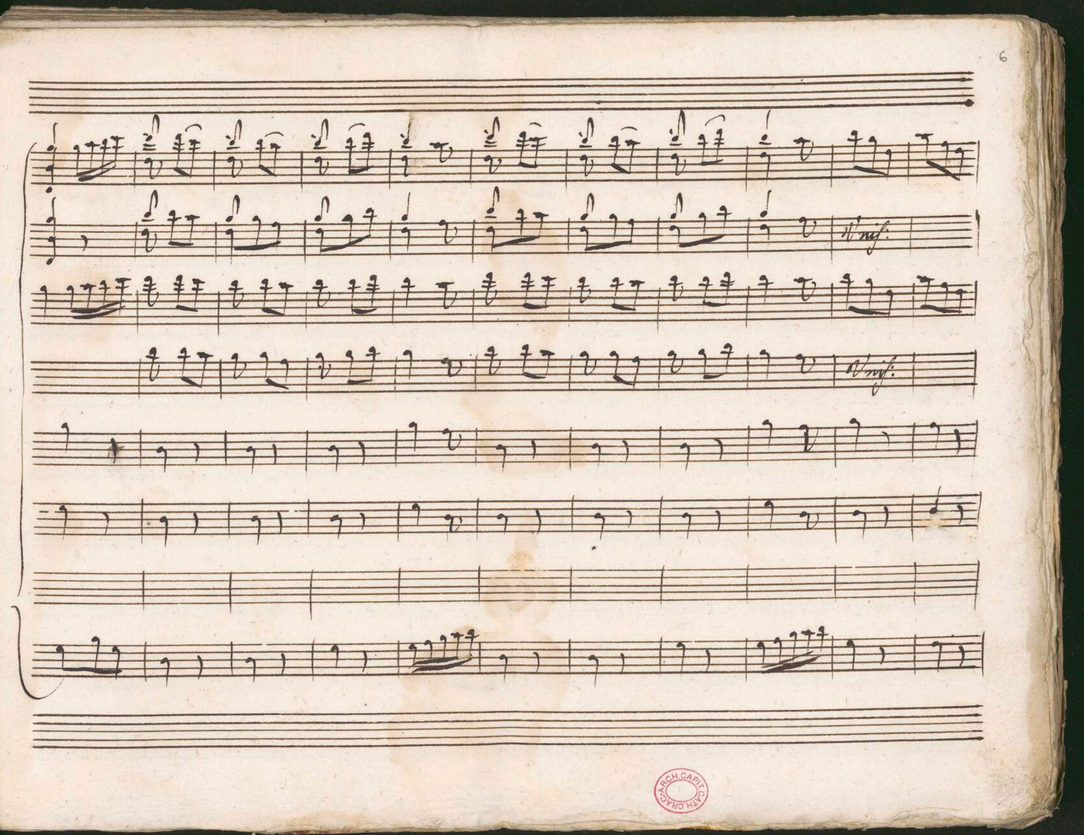
Kk. I - 911

p. espai

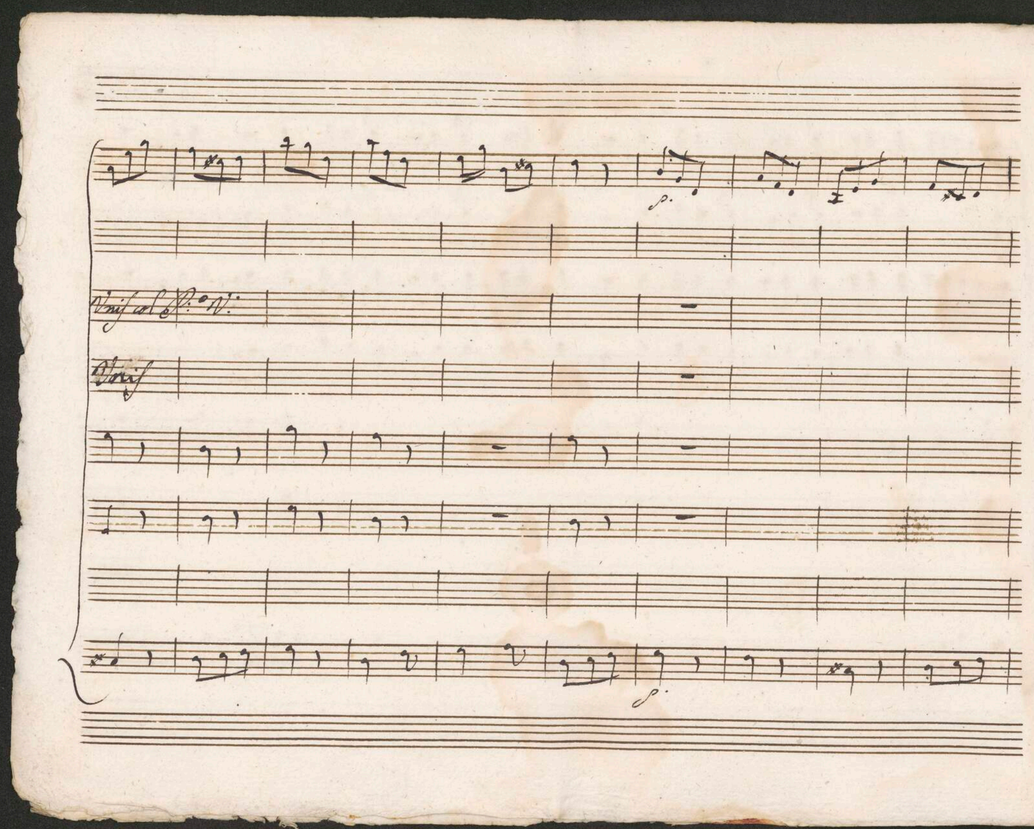
p. espai

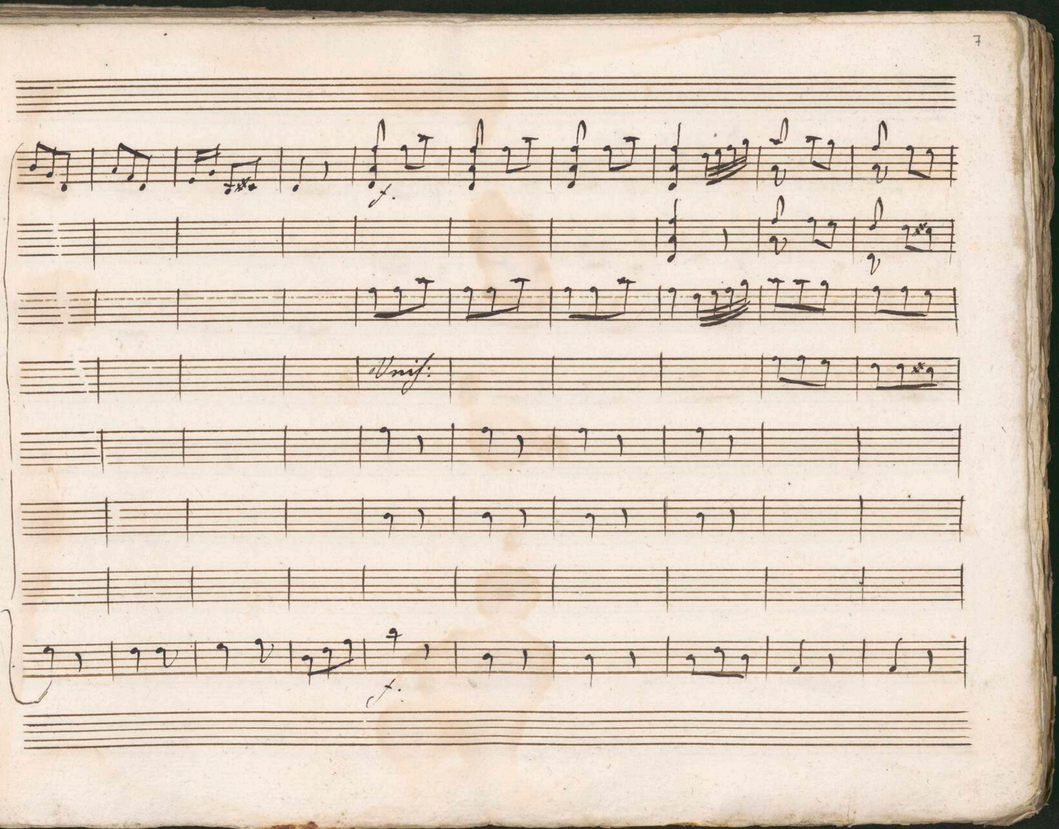
ACADEMIA CAROLINA

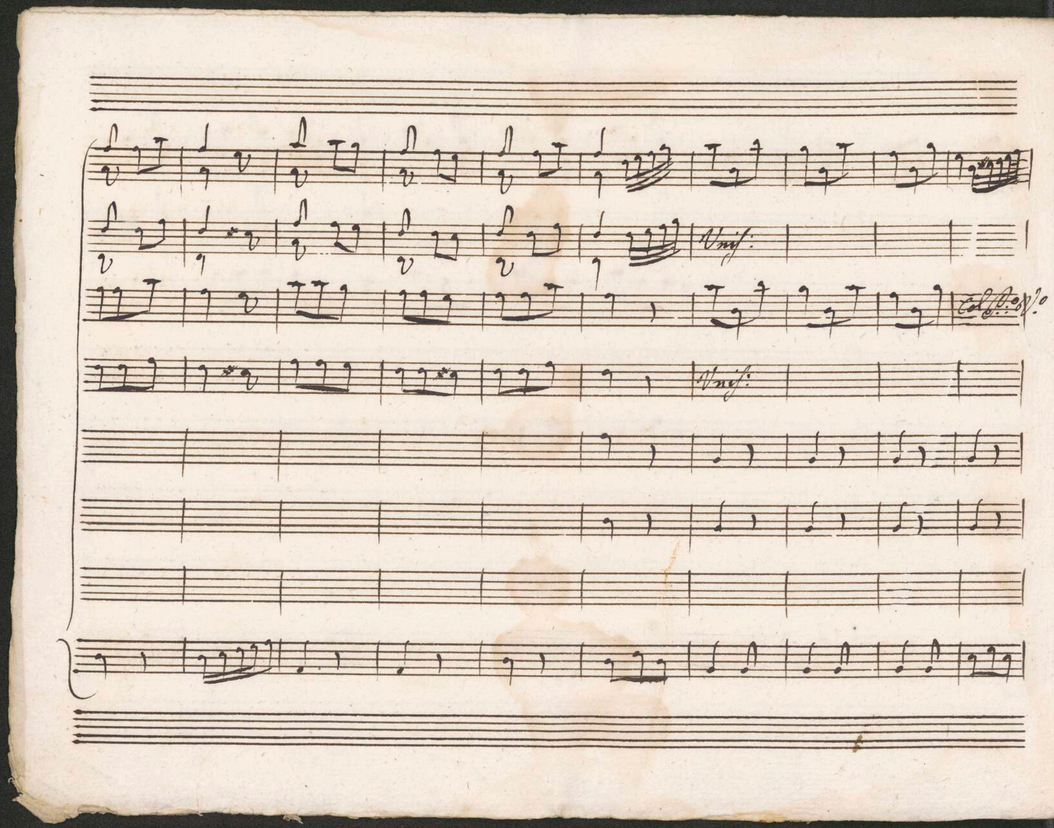


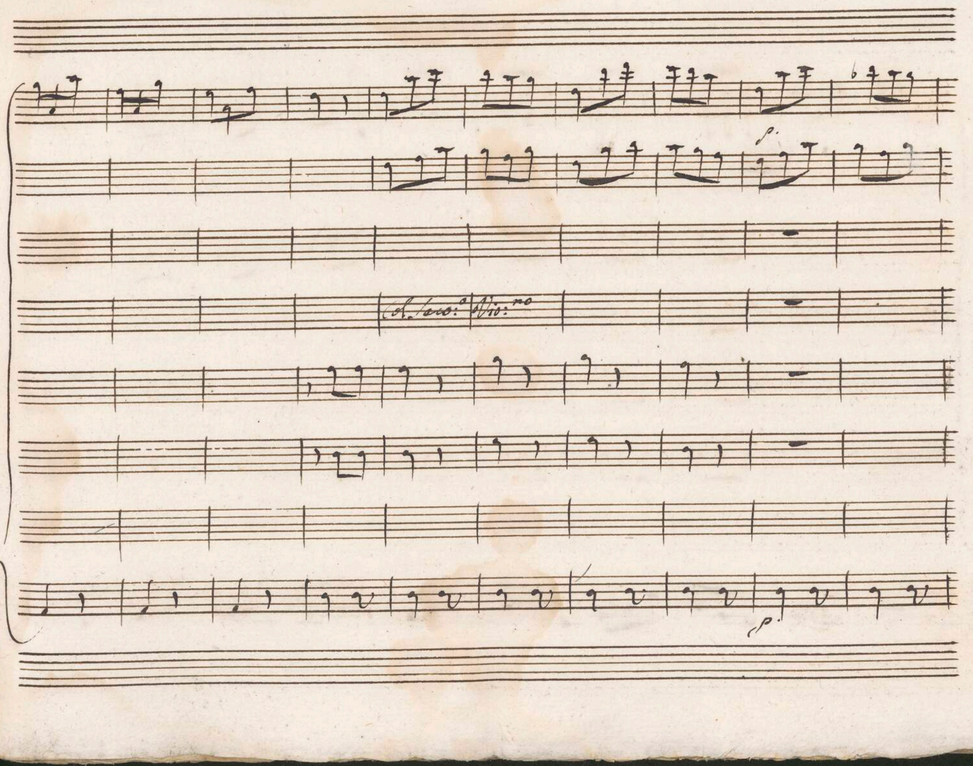


ACH. CARL MARIA
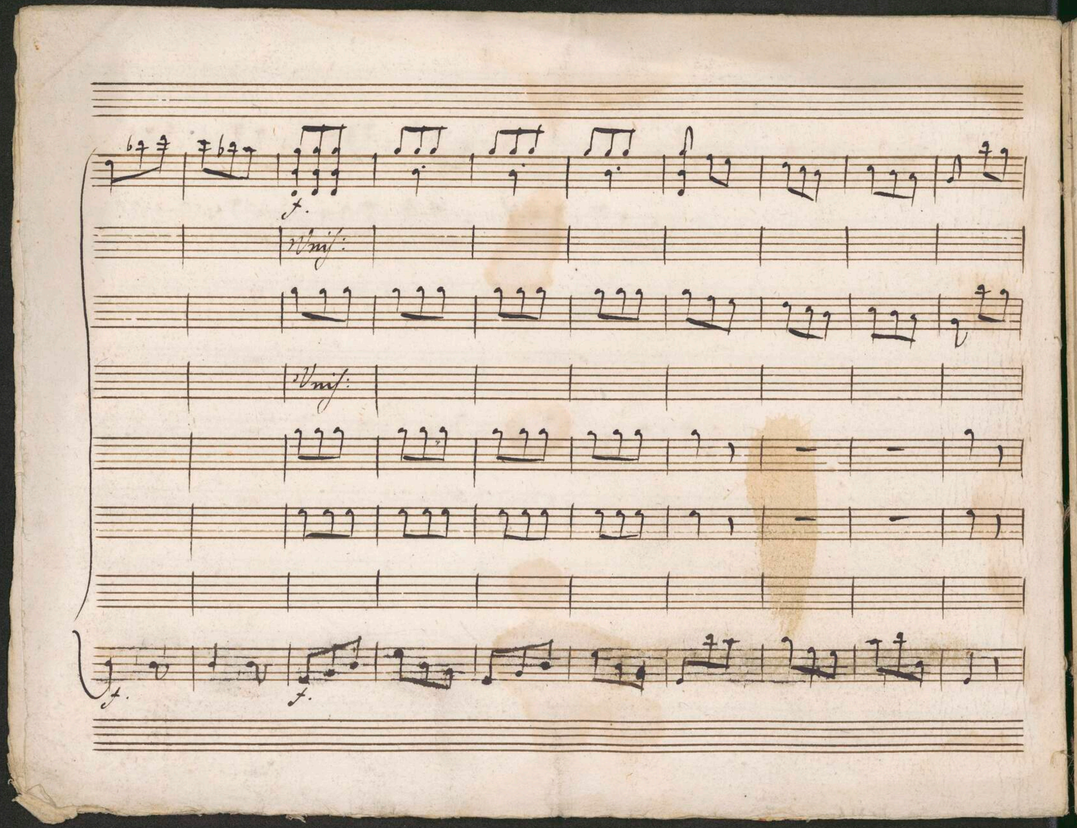

Vnis: col Cb: V:
Vnis:

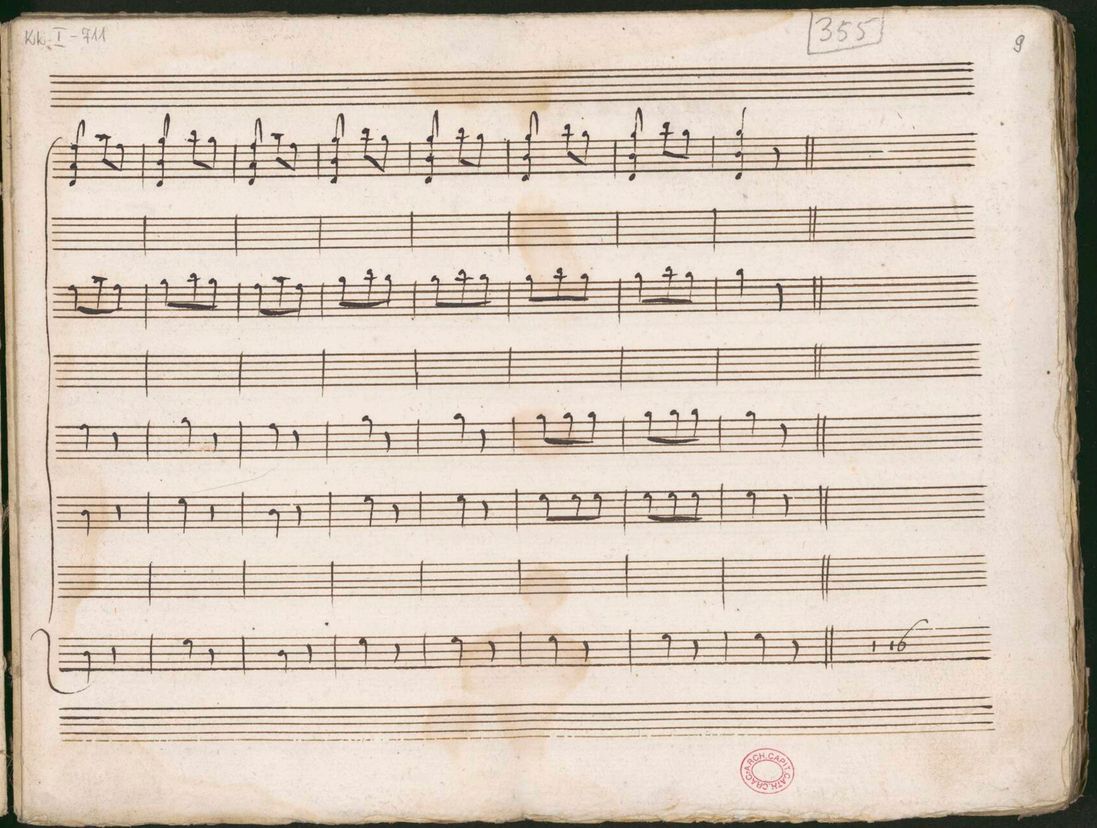

Vnis:


Vnf:
Vnf:


Ob. 1mo: 2do Vln: mo

355





Interlocutori

Parte Prima

Isacco Alto

Abramo Tenore

Sara Canto

Angelo Canto

Damàri Basso

Coro di Soldati, di Pastori tutti a 5

Abramo, już nieuważcy Syna, nieuważcy: bez postrzeżenia na rozmawianiu między sobą większa część

Non più figlio non più. senza avvedersi ragionando fra noi la maggior

nocy u płyn nęła. Do tego Cię punktu, chęć dowiedzenia się; mnie z Tobą

parte è scorsa abbiam della notte. A questo segno se il desio di saper me di vedersi

wozu, ukontento waszu przy wiedle. Lecz mity I za akt przestani.

prender dalle mie labbra, à sedar tor il piacer. Nè cavo Isacco basta per

natym; bo na koniec dać trzeba człowiekowi zwykły spoczynek, im nego ciału też

or desi alle membra alfine il solito ripo un altra volta il

zły Stuchać będzie. Isac Kiedyż mi znowu dopuścisz o Ojcze, zbioru Twoich

resto ascoltarai. Quando à narrarmi vi rormiò Seniore da casi tu =

dli wnych przypadków.² Całą Duszę moią, tak to dzie na pełnią ufon=

oi la serie portentosa un sol si sconda tutta l'anima mia dolce con=

tentowane, iż z mordowania nie cieszą, nie dbam o spodynek, i za go mi=nuiem o

vento, che stanchezza non sento, che riposo non curo, che mi scordo di

sobie Twych obro tow pomieszaj za chwycony, przyiąć bym iżdź wnich

me. Tu mi rapisci negli avanti che navri e reco à parte

Tobią naydziesz. Jeżeli Bogu wierny, opuszczasz Oyczyznę;

d'esserne giuro – rei. Se fido à Dio lasci il terren nario;

wraz z Tobią Opuszczam tę wioskę rodzinną. z Tobią z Ninwy, z Tobią z Palestyny

reco abbandono la Campagna Caldea, reco di cavva reco di Pala=

gór i Salem stanie się mieszkaniem, Jeśli Bodem przyimie=

tina i monti, e le foreste abbiro pellegrin. Se cibbo a stento

ny pożyć nie ma skutku, i ia z Tobią idę do Gezary, do Egiptu

lungi à cercar ri vento io t'accompagno in Carara in Egitto

i z niebezpieczeństwa Matki i Twoich martwić się. Jeżeli Twą się ten pod biercia Królow;

e gelo à rischi Mareemi e tuoi sei debellar ri Regi in=

aż do wód Jordanu, i do Swiadek Twojego Ty=

calzi vin ci – tor; presso alle fonti seguiro del Giordano la mia Vit=

tu=mfu. Adagio Ale kiedy wy mężyz o bie tnice Boga, trwałe przy=

toria anch'io. Ma quando esponi la pro messe di Dio, lo stabil patto

mieszk z Dnia zawarte. i z Tobą? z goto tak mię mięszasz przytomności Twéj

stà re fermato a lui così m'ingombri della presenza sua

iż duchem o stworz Twoich ukazuje z przez ku mi nim serca, i żyw nayst

ch'odo il ra nore de devi tuoi e me no trema il Core.

prawie Ach życia Twego okrąg, ach jaką ieff dla mnie przykrą! W dzietach

Ah di tua vita il corso ah quala è mai suola per me? nell'opre

Twoich, nay dzisz prawidło moich, W przygo dach Twoich, które mi opowiadasz,

tue ritrovo la' norma delle mie: Nelle vicende ch'odo narrar maravi=

widzę ukryte cudzkie rady za me go Boga. Jako On

gliose e strane veggo le strade arcane de consigli di Dio: Quant'egli

ieft wielki, poznaię po tylu cudach po tylu Darach, któremi Cię bozuie. Widzę Cy=

è grande veggo in tanti portenti: in tanti doni di cui largo è con te veggo à

eże ia twoi mu Cy ieft wielce miły; ty szczerze mi dowiedy tego nam żyty:

qual segno Padre mio gli sei caro e mille in rando e mille cose im=

Abr. Wieszę: mówiłbym z Tobą uiszcey, lecz ten mnie morzy,

paro. Lò sò: parlando à te seme non sparso in ingrato ter=

o dindz: dwie iuż tey nocy. Izaac. Ach Panie: po przepaści=

ren. Ma parti. Ispai questa notte.... Ah Signor Doppo il pre=

dzeniu tego gorzia, z które go się rozmiata Matka, powiedz prosze: Co

saggio dell'aspira svanier di cui la Madre vidse udì dimmi che au=

uż stało? Ach powiedz mi to tylko, a poydę. Abr. Skutek wkrótce przejaw wiedzenie

vanne. Ah dimmi sol questo e partirò. La vento in breve il pre=

Uprzedzi. albo raczéj uż Sara w uczuciu być powinna, i plemię nowe

saggio auverò. Brava s'intenda Sara fra poco il Sant: Seguendo=

w swym czasie wydana. Isac. Ja toż to ja jestem? Abr. Tak Synu:

vello in sua stagion produsse. Or io son quello? Si figlio.

tworé Opatrzenie, Cud Natury sprawi, ktoremu Swoy porządek prze=

Il suo Natura lor cortò un prodigio alla Natura. I suoi ordini vio=

stąpiła. Ty jesteś z urzędzcy tuto-w-ych dziwnym Owocem. Isac. A o bie trzecu?

lò. D'avvi da pianta su sei mirabil frutto. e là promessa?...

Abr. Obietnica Boska w tobie się Tu marzy zaś ma wypełni w Potu=

e la promessa serena in te si spiega e compirassi in quelli che

mkath Twoich. Tę Ziemię którą Ty nimie Obyj, przelyszy mu iąc depcesz,

nascevan da te. Questo ravvenno in cui stranier pelegrinando or vai

od Nilu aż do Eufratu, Syn-we wie Twoi dziedzicznie będą. Isac. Wiec mo=

fia dal Nilo all'Eufrate suddito à figli tuoi. Dunque i miei

je dzieci? Abr. Nad gwiazdy i piasek będą liczniey ze,

figli.... Degl'astri e delle'avene saran più numerosi: il

tem wybranym Bogu ich zwać będzie, z nich Książąt, i Królow

suo Dilato popolo Dio gl'appellerà: per loro meraviglie ope=

ARCHIVUM MUSICUM

Ziemia miéć będzie. Ci wszyscy mieszkańcy stworzyła

vá: Principi e Regi ne aurà la terra e tutti gli abita-tori suoi

po się dą: ubłogo stanieni w nas na towsta łzdą Isac. O chwała! o szczęście!

quanti ver van fian bene Devi in noi. Oh gloria?! Oh sorte?!

czyż można uszczęśliwić? Abr. Ach Synu! nie uwodź się tak wielką chwałą: często

Oh me infelice?! Ah figlio non t'abbaglier fià santa gloria. E'

iest winą podobanie się sobie samemu. Wtenczas ważk wynio Storei, tak sztucznie uskrzydlania;

Colpa spesso il piacer che fra il piacer nascosta serpe ria lusinga=

: iż taiki nawet Niebo, utrudnia zamienia. Isac. Ma: od Tego

perbia in seno, e le grazie Del Ciel cambia in veleno No: Da ed perde

powietrza wolną czuję duszę moją:... lecz zwiedziony być mogę, bo nikt się Do=

io sento libera l'alma mia. Santo.... Ma pure Ingannarmi potrei nessuno

sko nade nie zna. Ach Bycie! Tyś to go z przyzwadku nie mówił. Czy mnie poko=

stesso conosce à pieno. Ah non parlasti à caso Padre così. Tu fai ver

rzaiąc bojaźnią bez kazni. Abr. Tyś zwolna Cnoty surzta bo ią zni. Isac. Ach mnie

marmi il core. Oh fonte di virtù santo ti move? Oimè?

gnie od powinności dasz? Ach Bagio Czyście kochany zmiłuy się nademną Isaku,

nulla ti spondi? Ah Padre amato pietà Dimè. Se travia m'

strzegasz, ukasz mi wczym zdrożyłem, otom pod nogami Twemi. Abr. Rucimo wstań z ziemi,

addita il perduto sen rieto. A piedi tuoi Eccomi.... Ah sorgi Isacco

miłuj Cię wiatruś, bądź pewien: iż Cię Ocuie przestrzega, a nie o=

vianalmio sen: Ti rassicura. Il Padre t'avverte e non t'ac=

skarżu; owszem rostropna wątpliwość Twoia, tak mi się po dobie, iż z pociechy

usa. Anzi il prudente tuo dubitar m'intenerisce à segno che a senso di

iuż czuię, skropione powieki bądź iedno staynym. Bog Cię błogosławi na wieki.

gioia vmido il Ciglio. Và: qual or sei Dio ti conservi ò Figlio.

Segue L'Aria Isacco

Violini

Viola

Isacco

Cto.no

Unis.

Unis.

Unis.

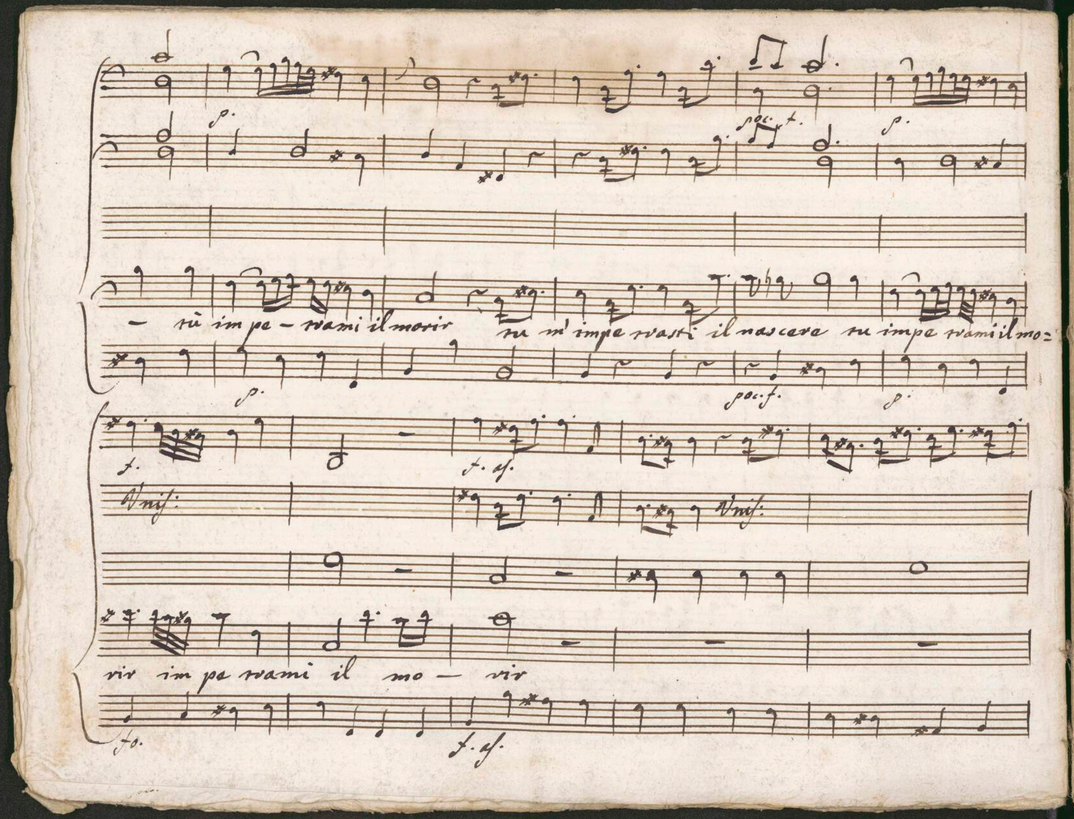
col B.o

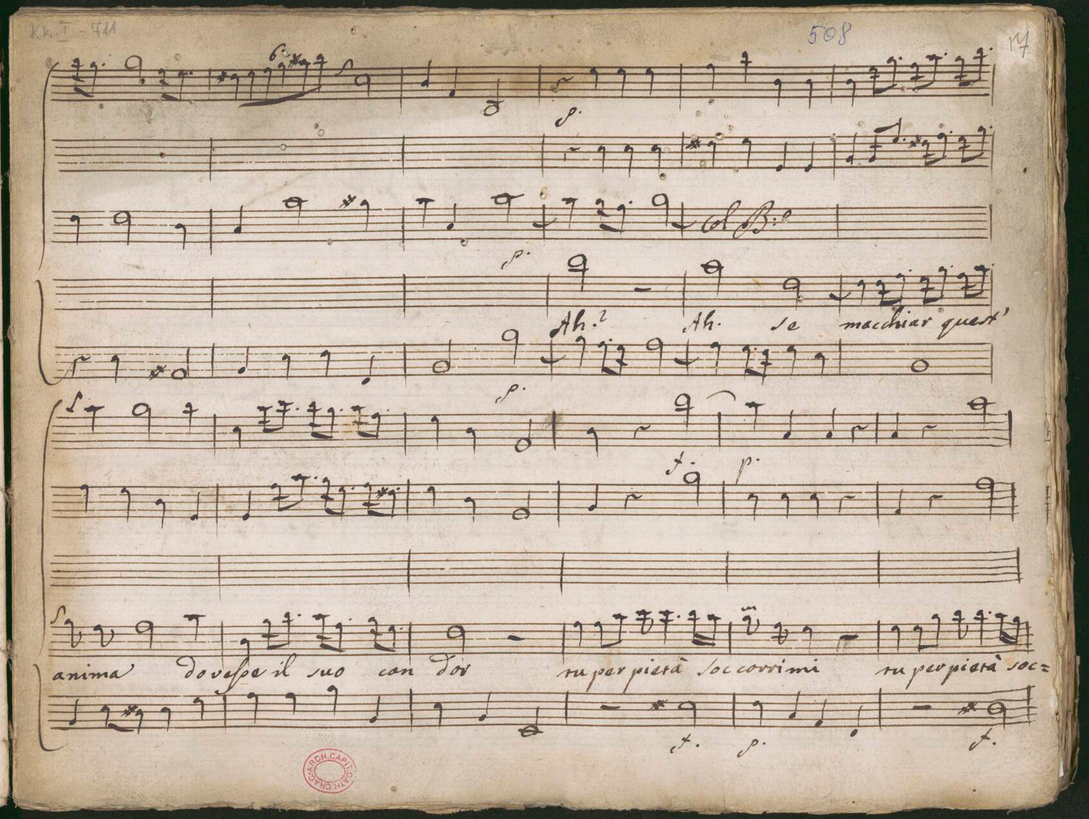
Ah se macchiar

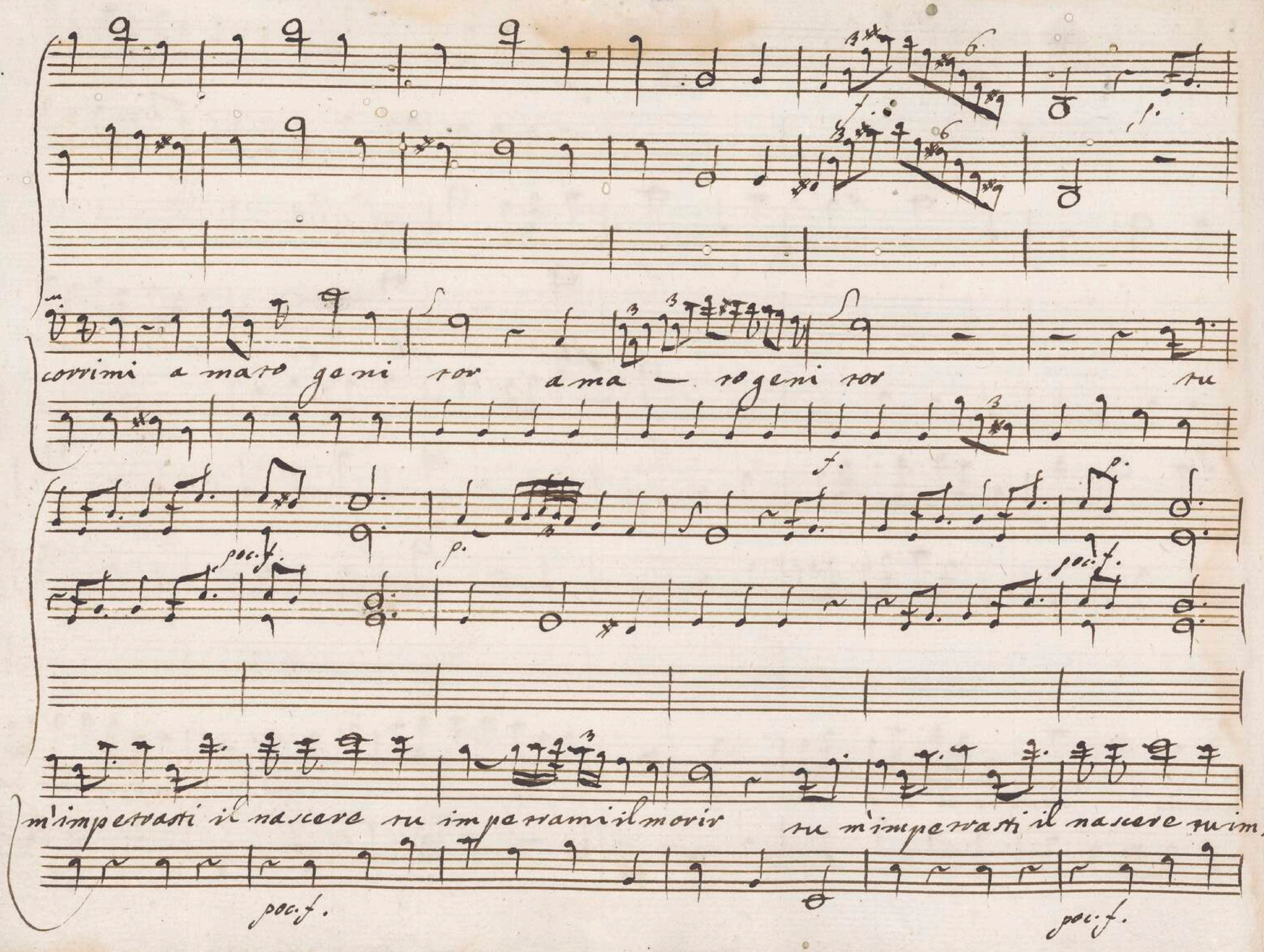
quest'anim — dovesse il suo candor — dovesse il suo can — dor rupervie=

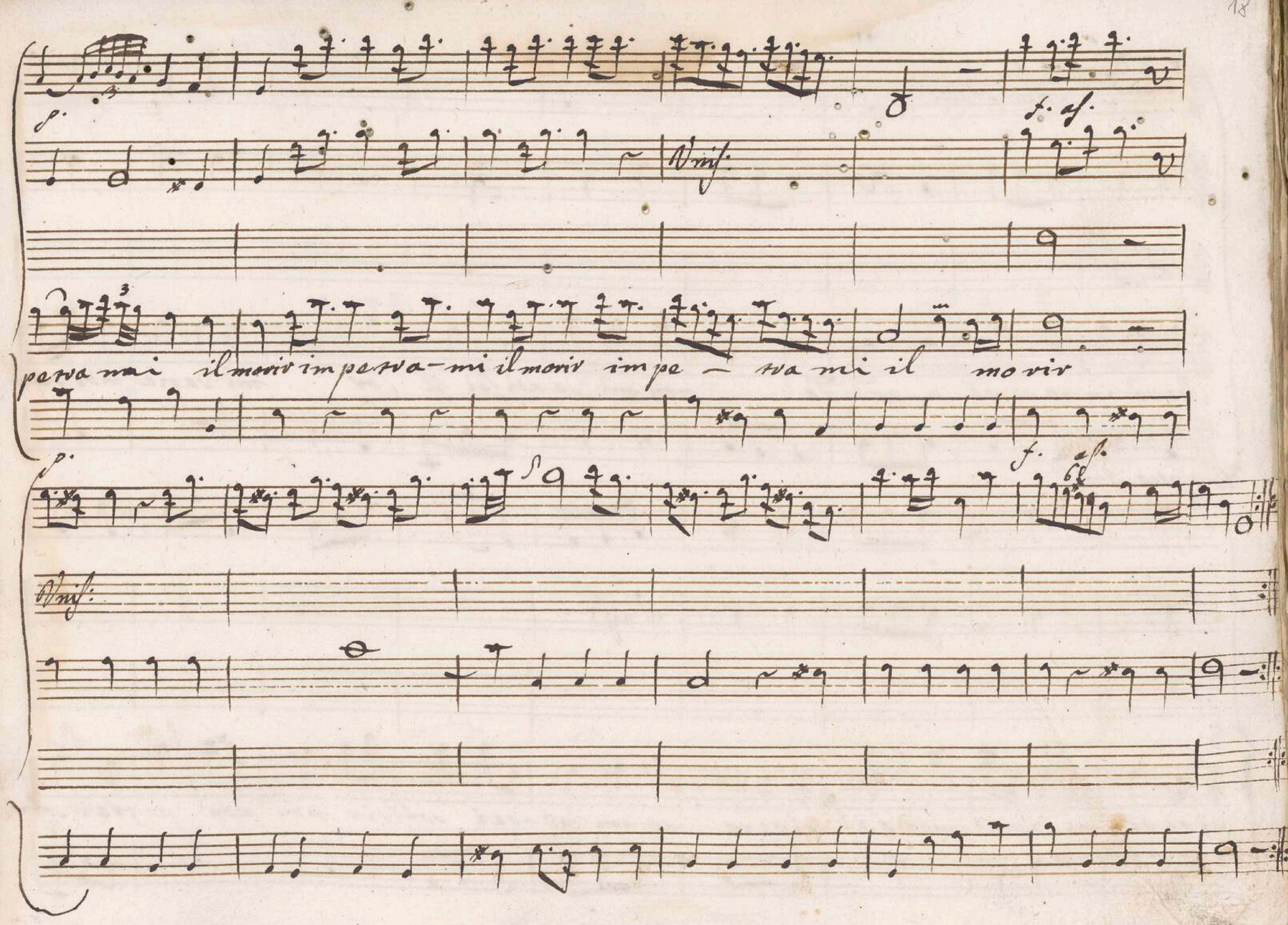
tà soccorrimi a — mato go — ni — tor tu m'imporrasti il nascave

poc.f.


– rù im pe – vami il morir
ru m' impe vasti il nascere
ru impe vami il mo=
vir im pe vami il mo – vir


Kk. I. 411
508
Ah.! Ah. se macchiar quest'
anima dovesse il suo candor
ru per pietà soccorrimi
ru per pietà soc=


corrimi a maro geni tor ama - ro geni tor tu
m'impetrasti il nascere tu imparrami il morir tu m'impetrasti il nascere tu m'im:
poc. f.


18
perra mi il morir impetra-mi il morir impe - tra mi il morir

Colla Voce

Col B.o

Che se in no cente e candido non mi sentisi il Cor mi saria? morte il

Un poco Ande

Vnis:

vivere mi saria morte il vivere me non potrei soffrir non non potrei sof-

f.

p.

f.

p.

frir nò me non potrei soffrir nò me non potrei sof=

frir

Da Capo

Abra. A iako? i iakie mi słowy, dobrotliwy Boże, zatyle

Abramo, e poi Angelo

l come! e con quai voci mio Benefico Dio di tanti

Łask od dam Ci Dźiś li? Daj mi Syna w podeszłym wieku; wielkato —

Doni grazie ti renda nò! Donami un figlio in e tà si cadente

Dobrość; Lecz daj mi takiego, który by był moią pociechą,

fù gran bontà; ma darlo tal che sia la tenerezza mia

moią nadzieią, moią ią dźiś podporą, Ach! twoiest Dar nad Dary.

la mia speranza il Dolce mio sostegno, ah questo è un dono

ale co za świa tło oczy mi prze ra ża? Czy tak nagle

questo.... Ma qual sù gli occhi luce mi ba la nò! si presto il

dzień słońce powraca? o nie: słońce iak żywo nie ma tey iasności.....

giorno oggi il sol ri con duce! Ah nò: che il sole non ha luce si viva

znam te prze mie nie: iuż: iuż wiem kto iest.

Ang. Abrahamie, Abrahamie.

Riconosco quai rai sento chi arriva. Abramo Abramo

Abra. Oh ià. Ang. Słuchay: Iest Wola Nay wyższego którą Ci mowię.

Eccomi Ascolta. è un cenno dell'eterno Fattor qual chi'o ti

Weź Syna Twego, Twoie kochanie, Jedno-rodzo-nego Izaaka

reco. Prendi il tuo figlio reco, il tuo di letto, l'unigenito e caro:

Idź z Nim na Moryą, tam go wtaśnę ręką [: Bóg Ci tak każe:]

Vanne al Moria con lui. Là di tua mano [Dio t'impone co sì]

Zabij; i z Niego uczyń Mi ofiarę. która gore ofiary —

Jsenalo e l'offri. inolo ca usto à lui. Qual di quei monti

tey gu dną waże,

Di santo onor sia degno

puznasz iasnie gdy Ci ią, na mieyscu po=

Chiaro co no sce rai Daronne un

każe.

segno.

Jrogue l'Ania' Angelo

Angelo

And.no

f.

f.

f.

CARICI CAPI

Quell' in no cente figlio

dono del Ciel si caro quell figlio à re si caro quello uvol Dio da re quell figlio inno-

cente quel figlio si caro quello quello uvol Dio da re quello quello uvol

Dio da re uvol Dio da re

Quell'inno — cante figlio do — no del Ciel i

caro qual figlio à re si caro quel — lo vuol Dio da' re —

— — — qual figlio inno cante qual figlio si caro quello quello vuol Dio da'

re quello quello vuol Dio da' re — Quello vuol Dio da' re

Vuol che ri manga e san =

gue' Sotto al pa ravno Ciglio Vuol che ne sparga il sangue vuol che ne sparga il

sangue chi vita già gli Diè vuol che ri manga e sangue vuol che ne sparga il sangue

chi vi – ta già gli Diè chi vita già — — gli Diè Da Capo

Adagio ma non troppo

Abramo

Adagio ma non troppo

Wieczny

Eterno

p. ten.

Col B.o

Boże!

Co za mię spodziany,

Co za straszny rozkaz!

Dio.

che in a spettato è questo che revribil co mando

Check, abym ci Syna mego zabił,

a w tym za mym rozkazie, przypo mi-

Il figlio mio w oi che io ri sveni

e nel comando istesso mi ri

nasz mi, nadzieie iego,

powtarzasz słowa zdolne wzbudzić we mnie, nay-

cordii woi progni?

Mi ri po ri gwi nomi atti à de stormi le più

MARCH CAPITOL MILANO

przeszczęśnie Obrazy.
te nowe idee?
Ale Ty wskazałeś.
Ma... su l'imponi
Dosyć:
Basta
uniżam czoło:
Piego la fronte
skarnię skinienie:
adoro il Cenno
tę Krew wyto=
gual sangue versa=
cze.
Lecz po śmierci Izaaka,
Ma Isacco estinto
obietnice w co
Dove son le speranze
nie sprzeciwiasz się obietnicom wskazówkom?
I non s'oppone la promessa al Comando
nie: Ty kłamać nie możesz.
Nò mentir tu non puoi

f.

f.

a iam Ci być posłuszny powinien.

et io deggio ubbidirti

Wątpliwość iest wielka;

Il Dubbio è colpa

p. asp.

p.

grzechem iest badać, tak wielką Taiemnicę. Boże mey.

Colpa è l'esaminar sì gran mistero mio Dio

Tak prętkię Wolą

si t'ubbi =

p.

p.

p.

Twoią. i wiérzę,

Disco e credo

e spero ma nel tremendo

p. à tenu.

mi nowo wy stonuć i ztąd.

paso aspirtimi ò signor son pronto all'opra deggio e =

Lecz w ufaniu Chwały twoiey, żeby twym posłuszeństwem

p. à tenu.

z mą̀drością mą̀ może za dzień prawi-ca, ieżeli nie dasz mą̀stwa

seguirla e voglio Ma nel fervir chi sà? può co suoi moti turbarmi il

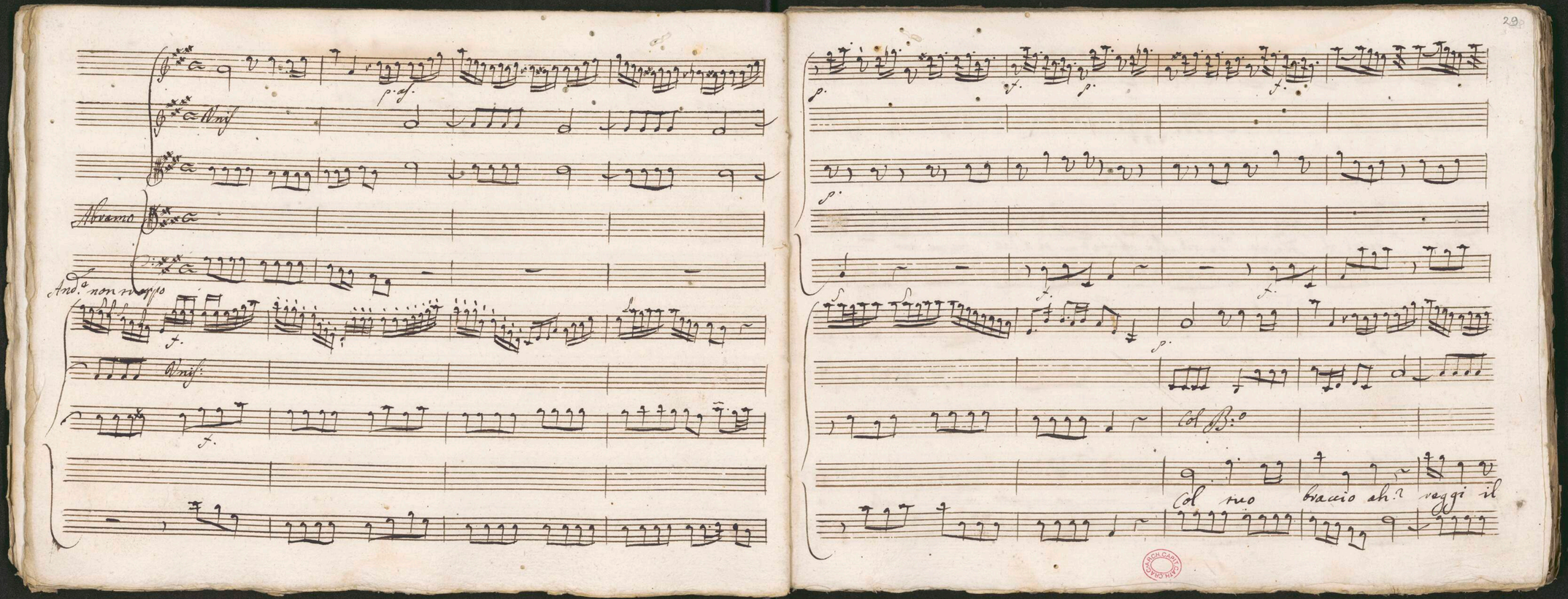
Ty wiesz ziem Człowiek, ieżeli nie dasz mą̀stwa, Ty wiesz

Cor può vacillar la mano se valor non mi Dai Jo son

ziem Człowiek, ziem O nie, Ty wiesz dobrze o tym.

vomo Jo son padre e ty lò sai

Segue l'Aria Abramo


Abramo
Ma non troppo
Ruf:
Col tuo braccio ah? veggi il

seno veggi il seno de rei alli af-fet- ti o Dio frema van

no inquieto seno Duolo a-

more orrór pia rà duolo a more orrór pia rà — — — — ór =

ror pia-ra

Col suo braccio ah raggi il freno raggi il freno de – ri belli af=

festi ò Dio fremeran

no in questo seno. Duolo, a mo re, orror, pie =

rà ah su raggi raggi ò Dio ah su raggi raggi il freno

p.

fra me van

no in questo seno Duolo a =

p.

more or ror pietà Duolo a more or ror pie =

f.

f.

rà

or ror pie rà

f.

p.

f.

Dimf:

f.

Col B.o

Fà che sol mi par lùn mente

il mio cenno il do — vermio fà che armata al Cor — pro — verno

Unis.

ria speranza è fe del rà a fa — del rà

Da Capo

Abr. Studzy: Pasterze: Woła: Gam. Co każesz? Abr. Idźcie

Gamaw, Pastorzy, i Detto

Servi Pastori olà Ch'aspettate? Partite

adun ze stad [:O Boże!:] obudźcie, iednu bydle przyprowadźcie, i

sacco.... Dal sonno oh Dio! si desti. Un giomento s'approssi e

dwoch ludźi z was, mich będźcie gotowych, iść za mną. Gam. Leć Panie, wykurzaj roskazy.

due di voi siano pronti à seguirmi. Ad ubbidirti volo ò Signor.

Abr. Słuchay. Gam. Czego żądasz? Abr. O stożnie by nie stydziała Sara, aby Jey nie=

Senti. che brami? os serva che Sara non t'as colti. Il suo ri=

przebudźcie. Gam. Będą uthożony.

poso non di sturbar. Tanto sarò

Abramo, Pastorzy, y poi Sara.

Volti

Abr. Trzeba ukryć przed Nią teraz tę Tajemnicę, i żalu Mężczyńskiego oszczędzić.

si taccia per ora à lei l'arcano e si rispetti il materno do lor.

trochę nietychley. O Boże! ona idźie, cóż rzecze? Sara Za w Abrahamie

Più tardi.... oh Dio! alla vien che dirò? Santo l'amor

upatrzę dlatego Jutrzenkę, co to ma znaczyć? Abr. Ta myśl czysta Bogu

perchè pur viene Abram? Qual mio va cura!.... Sara io peggio

od dać O-fiarę wyschte gałęzie które się palić

una pura vittima à Dio svenar Gl'arvi di rami ch'arder do=

na Ofiarze będą, chcę Sam w Bliskim tu gaiu, wybierać wżdycz

uran sul ara or dal bosco vicin sciegliar vogli io di propria

nie zatrzymuy mię. bądź zdrowa. Sara Nie mogę że ia idę z Tobą? Abr. Nie,

man. non tratte nemmi: addio Nè reco ésser posso nò

tą radą, racz zostać u praszczam. Sara Jako? iuż przez tyle lat bytam powiech i

questa volta piacciati rimaner come? Io vent'anni alla gioia agli af=

smutkow Tobie towarzyszką, a teraz Twoich zaszłych być bym nie

fanni ti fui compagna; or da tuoi mesti àparte ésser più non do=

miała? Abr. Sprawiedliwie się żalisz: ach znatchnienia mowisz Abraham cóż

vrei? Giusta è l'accusa. Ah non ragiona in vano. che

więc? usta ci? czy Sey skrytość powie?

to! debo ce-lar, ò aprir l'arcano

Siegue l'Aria di Sara

p sempre

Sara

Sara non respiro

sol le ci ro dub bio — so ra ci. mi

p sempre

guardi mi guardi e pensi guardi

ra ci Pensi! ah ah Del suo Core i sensi libero

spiega à me ah ah spiega à me ah ah

spiega à mè li — bero spiega à mè sol le ciro sub=

bio so ra ci mi guàrdi mi guàrdi e pensi

BIBLIOTECA MUSICALE GIACOMO BENVENUTI

guardi ra ci pensi? ah ah

dal mio cor i sensi libero spiega à me che guardi

che pensi! ah ah spiega à mè ah ah

spiega à me li — bero spiega à me

JOACH. CARTA GRAVEUR MAD.

Chi tur-ba il suo ri po so? Chi?

par la par la che è mar ti re me — ri to nel sof fri — re nel sof =

fri re acquisterò per re ac — quista rò — per re

Da Capo

Abr: Nie! tak wielkiey zasługi, taić przed Tobą nie należy. Słuchaj Zaźmnicy.

Abramo

Nò, d'un merto sì grande fraudarmi ardirei, ò dà l'arcan.

Pastorzkowie, zo staw się mią z Nią Samą, moy Boże, wtaday Ley Seruus, i stowami

Pastori

Lasciateme con Lei. | mio dio raggiu. suo core ei detti

memi. Sara Co On mnie powie? Abr. Obłabi nieco Duchowna, na ty-

miei. | Che mai dirmi vorrà | Consorte amata di tante

le i ty le Łysk Bo skrich pa- miż- tacy! Sara Jak żebym zaja-

grazie e tante che Dio ei fè di ei rammentei è come obli-

mnież mia Ta? Abr. Jest Tu Mą za nie wdzięczny? Sara On lepiey wiedzi mowić Seruo. Abr. Aydy

arle poi- trei Sei grata a Lui Di Gen vede il mio Cor. ma se di

byteż swey wdzięczne wy cią gat, po to bie trudnego iakiego do wodu? Sara Ja mé-

questa gratitudine tua da te volgeste qualche Difficil prova In contra-

bespieczeństwem dać mu gotowy. Owszem toż życie Abr. A gdyby On chciał Syna? Sara Ja-

rai contenta ogni periglio Darei la vita è s'ei chiedesse il figlio I-

aka? Abr. Ja aka. Sara Ach! umarła bym z żalu żeż bym go oddała w te

sacco Isacco Ah forse ne morrei di dolor mà renderei alla

Rzeż, którem go dały Abr. Wiże dobrze: oddaiże go Saro, że znam On go chce.

man che me'l diede e Gen Rendilo o Sara addio lo chiede

Sara On go chce? Abr. Tak: mam mu z niego ofiarz uczynić, tak mi rozkazał; tak mam

Lo chiede si daggio sacrificar lo a Lui Cosi. m'impose fù as-

niż odmienny Wyrok. Sara Abrahamie co mowisz? od dawdz od Siebie, Bog chce mieć żabi-

solu to il comanda Abram che dici son fuor di me Dio vuol estinto un

tym Syna, tak Mu miłego, który był darem Jego, który niezliczonego Ludu, miał być Oy-

figlio si caro a Lui che fu suo don che deve di Popoli si vasti essere il

cem. ale iak? ale za cv? Abr. Tyle mi wdzięczyć Panu iż nie zdato.

Padre ma come ma perche tanto non piacque al Signor di svelarmi

Ale przez Anioł Twoi rozsiadłszy Niebo, Sara: nie dysputować, lecz wy-

E quando un cenno dal suo labro ci viene sara voldir non dispu-

konać żądzę Sara A Izaak w krotce, Abr. Padnie na Ofiarze. Sara I od własnego

tar conviene ad Isacco fra poco cadrà su l'ara e il Padre is-

Oyca? Abr. Oniż go z własney ręki ofiarować będzie, przy czym że iż prosić

teyso e il Padre l'offrirà di sua man Concorri o sposa se vuoi partecipar merto

czestnictwa z ustaw Woli Twoiey. Przy to-mnie-ści ko-cha-ią-cey ma-tki nie

allatto illustre col tuo voler che la presenza ancora d'una tenera

po-trzebuią owszem nie chcem: Bądź zdrowa. Zamilcz

Madre non pretendo e non voglio Addio Nascondi

o tym przed Synem, do mnie należy, kiedy ma wiedzieć. Przebacz! Czy płacześ!

ad Isacco l'arcan dame con-viene che ei sappia Oime tu piangi

cv za potok tez, z Twych oczu niespodziany wypływa?

Ah qual torrente di lagrime improvise ti prorompe dagli occhi

ale Oblubienico moiu nie ustąp mey żałosci. Wiem żeś Bogu po stu rzeczą

Ah no consorte non cedera al dolor so che tu sei ubbidiente a

iżesiè nie sprzeciwia Wyrokom Jego twe Serce, ale to mi dowiedz.

Dio che non contrasta a' suoi cenni il tuo cor ma ciò non basta

nietylko pokorne i prędkie być ma, ale mocne i od-wa-żne

non solo umile e pronta convien che sia· ma risoluta e forte

prawdziwe posłuszeństwo, Jeżeli chcesz, odważ się, i zechciey wy-

La vera ubbidienza Ardir se vuoi ad opera volen-

pełniay. Bóg Wtedy mocny wspomoże Cię Łaską swoią, a

do i Iddio pie-toso t' assisterà con la sua grazia e

potym Łaski Jego będzie Ci zastuga. Ach zważay! iż On lepiey nie, niż

poi La grazia sua sarà tuo merte Ah pensa ch' ei sa meglio di

my co nam pomagaią, co szkodzić może, iż bogactwa,

noi quals che giovarne quai che nuocerne puo. che le ricchezze

honor, dzieci żywie będą Jego Dary- bynajmniey

L'onor La vita i figli tutti son doni sui ne perdiam

gubicm, gdy mi Bożych czyniem Ofiary.

noi quals che rendiamo a lui

Sieque L'Aria

Fr. Abramo

Oboe

Unis:

Oboe

p. ten.

Corni

p. ten.

Viola

Abasso

All.o ma non presto

Col 1.mo Viol:

Col 2.ndo Viol:

Unis:

Col B.o

p.

Unis:

Unis:

p. assai

Unis:

Unis:

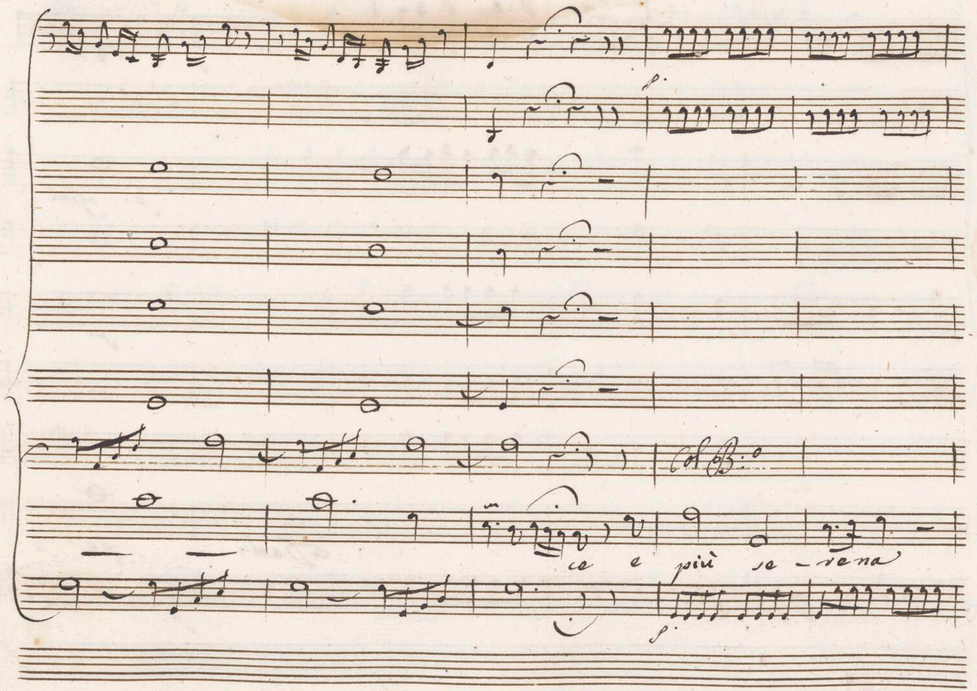
p.

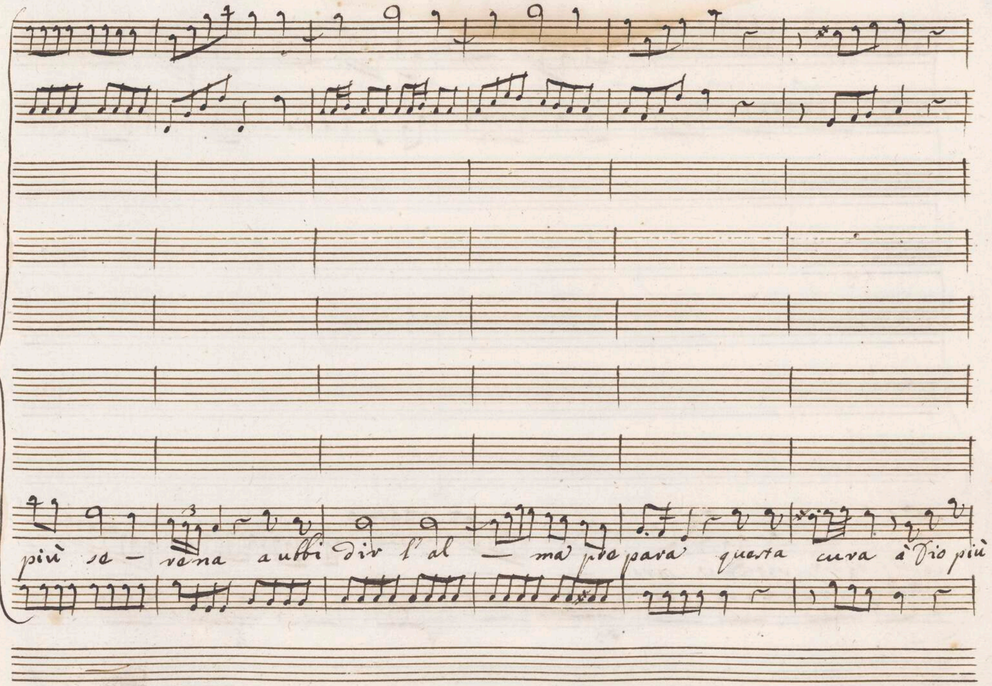
p.

Tutti

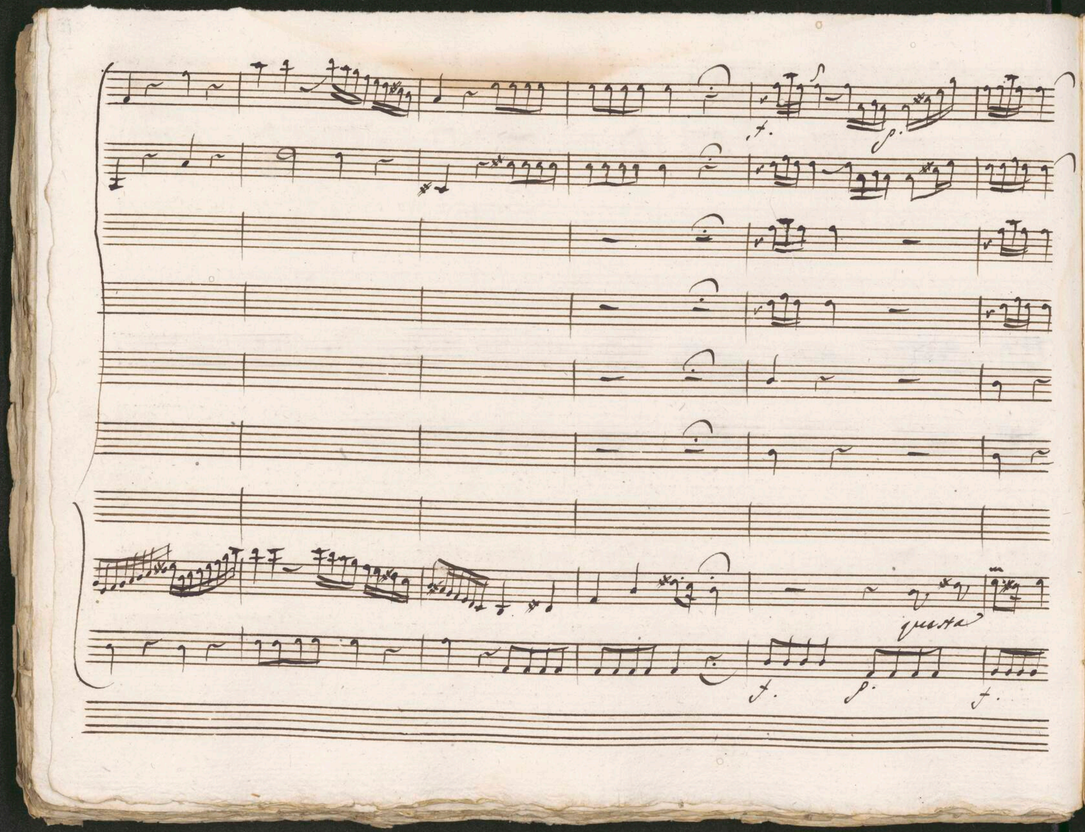
pa =
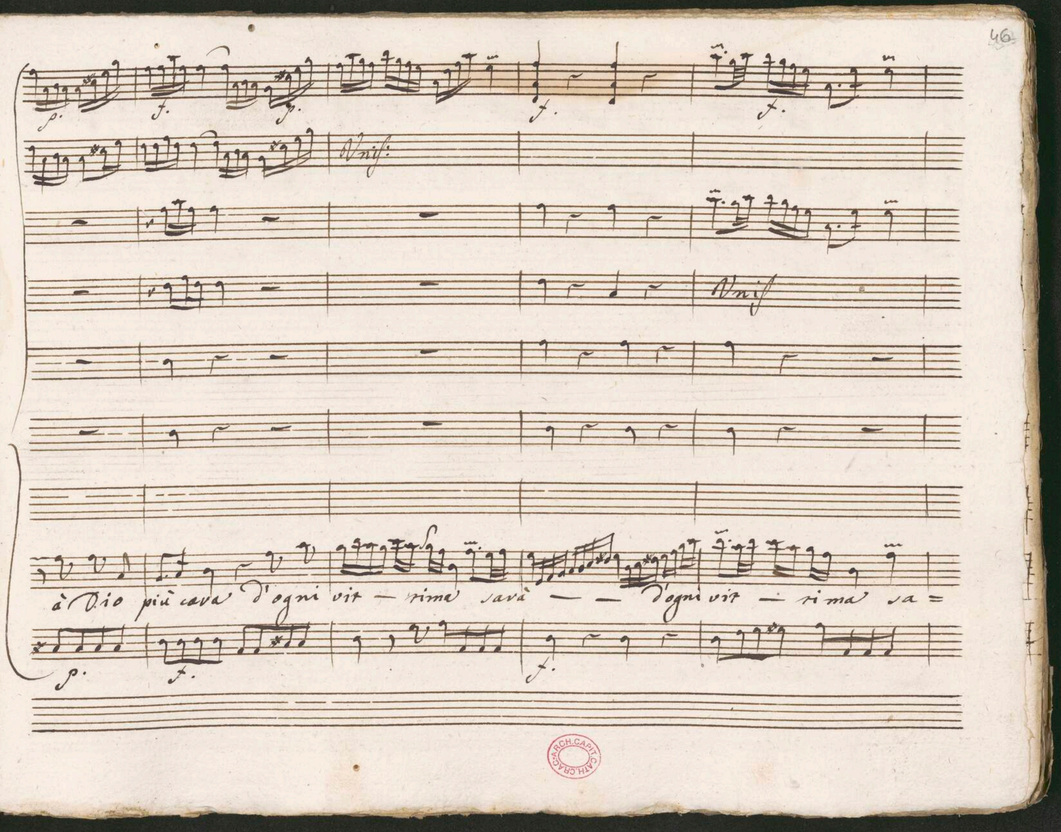
p.


Col B.o
ce e più se — rena


più se — rena a ubbi dir l'al — ma pre para questa cura à Dio più

cavar d'ogni vittima sarà


giusta


Unis.
Unis
à Dio più cara d'ogni vir — tù ma sarà — — d'ogni vir — tù ma sa =

K

f. f.

Unis.

Col 8.vo Viol.

Col Secondo Viol.

Unis.

f.

rà

p.

ren.

Unis.

p.

p.

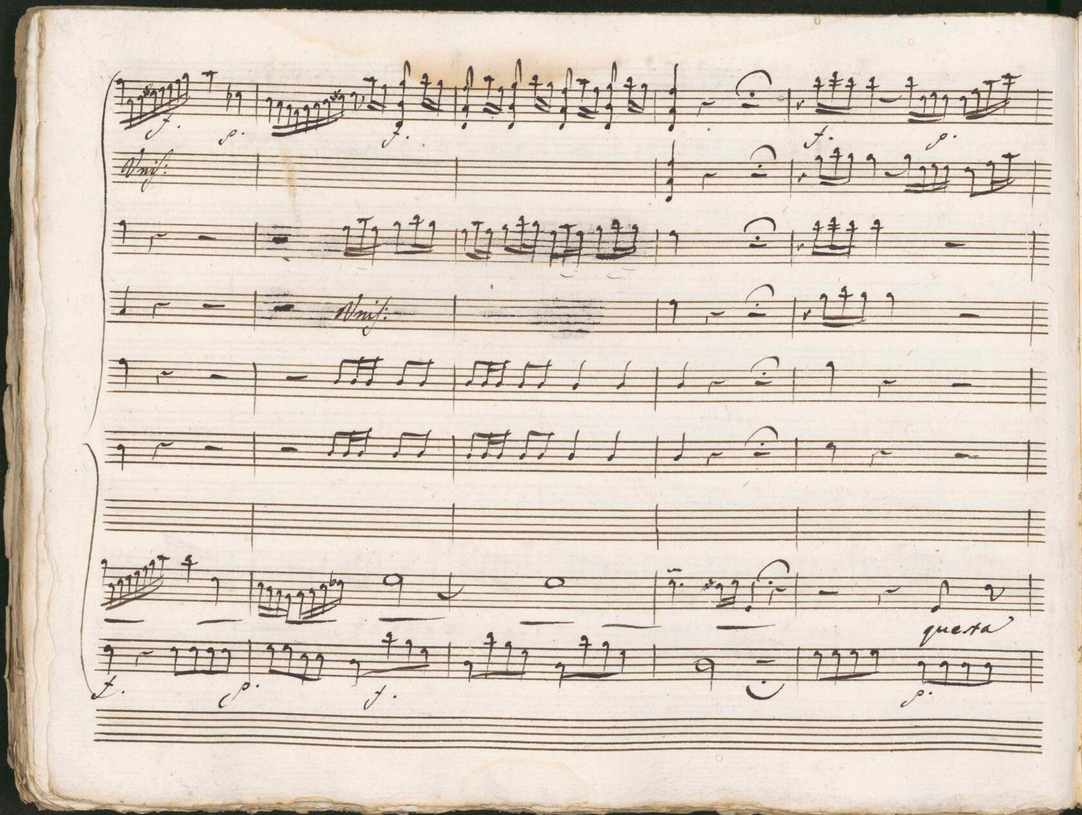
Datri

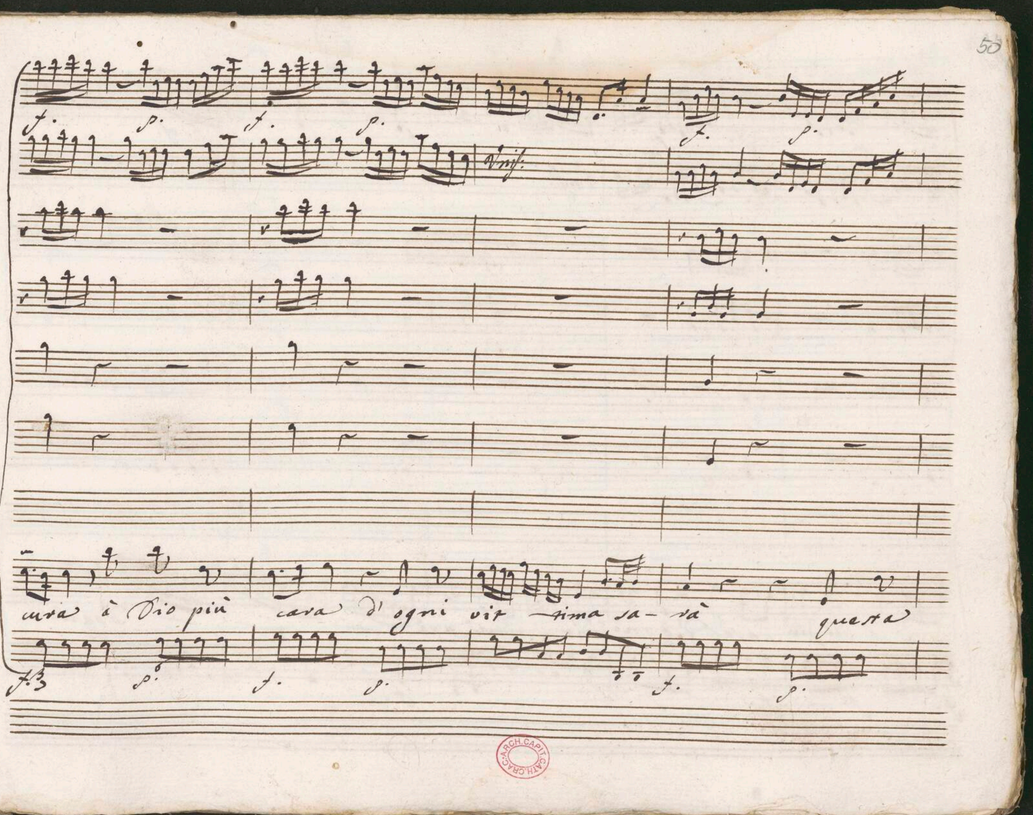
pa

ca e più se ve – na più se ve na àubbi– Dir Lal=

ma prepa va questa

ura è Dio più cava è Dio più cava d'ogni vittima fa và


questa


ura è Dio più cara d'ogni vit -tima sa- rà
questa

cura di Dio più cara d'ogni vit – tima sarà — — d'ogni

vittima — — sa rà

Col Primo Viol:
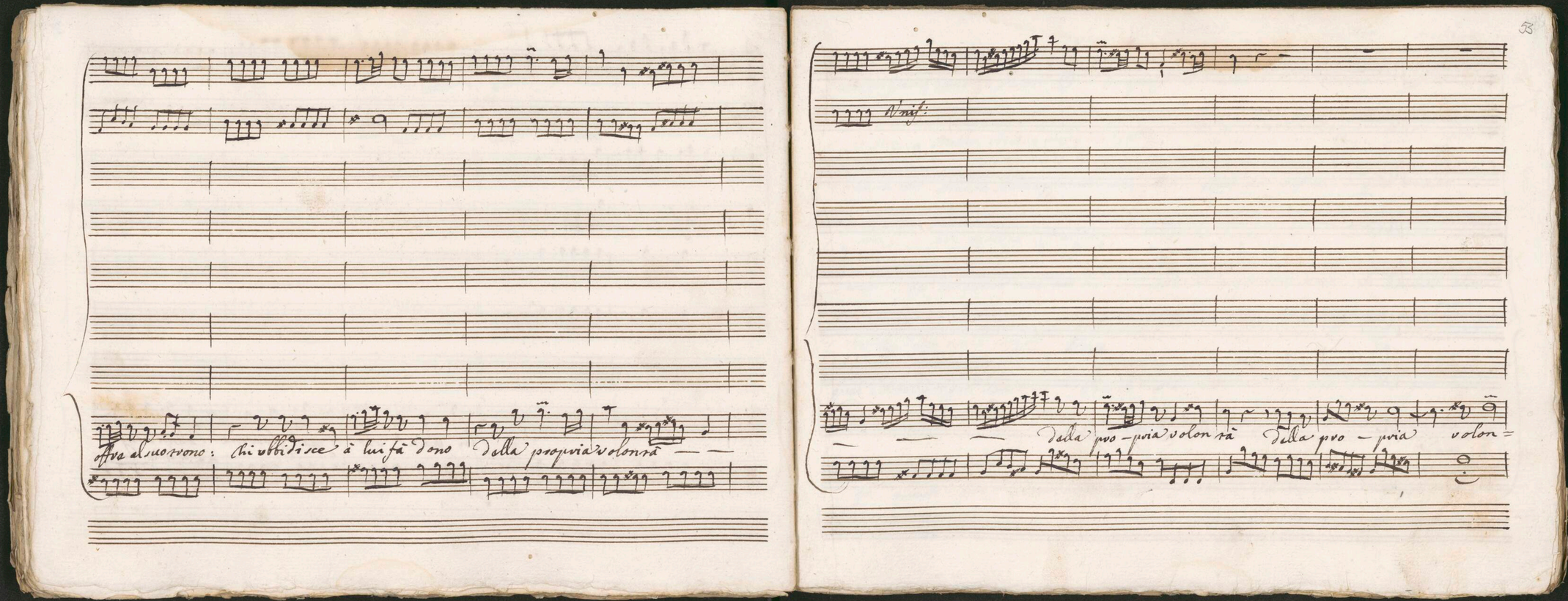
Col Secondo Viol:

Vnis:

Vnis:

Vnis:

Chi una vir rima ghi vena Calori sangue


Adagio
Della pro-pria volontà Della pro-pria volon=

Da Capo

rà

Sava Więc: w krótkich momentach nędzna, stroskana, ża=

Sava poi Isacco, Samari, e Pastori Dunque fia pochi istanti mi seva afflitta ad=

to ona Matku, Matkę wszey nie będzisz? Przedwieczny Oycze przyimi boleść

Do lo ra ra Madre Madre più non sarai. Quel sen trafitto qual giusto

mia. Ach podobno ieśt większa nić ta krwie Objasa Który Ty od nas

seno ha da versar ell'ava russo il sangue innocente Ah che nell alma

rzydasz Żałow mowich miara. Elegie

qual Coltello ogià sento. Crevno Madre il mio dolor gra disci.

In questo passo comincia il sagri ficio. Ah non è forse sagrifizio mi=

nore dal Sangue che domandi il mio Dolore. Madre Oh

nome! Oh sembiante! Abram màddira: non è con re? Volo à cer=

carlo. A scolta. Dammi forza ò mio Dio. Ju non sapvai che un sagri=

fi cio or si prepara e ch'io vi deggio assar presente Lò

sò figlio lò sò che tardi il sacco d'affrova: Abram si chiede

Ecco mi. Addio amata genitrice. Ah ferma. Io moro

non lasciarmi così Che affannò questo. perchè quel pianto Ah

Senza figlio io resto. Ma tornerò. La prima volta è

forse ch'io ti lasciai? Ma questa volta?.... Oh Dio Chi prevedè mai tor=

mento eguale al mio? Gamàri che sarà? L'alma hò divisa frà il

Niey zostań, Ocze każe iść za Sobą, chciał bym odejść, i zostać, co to za rozdwo

comando del Padre e il Tuddi lei. Partirè a un punto e rimaner vorrei.

ięnie Duszy! Ja mary Swekany, niech będzie co chce

Ah si t'amari a mato su che fosti fin ova il mio di letto.

u sługuy Matce swiey ai dy mego po wrotu

O Ju che sù questo petto giungerai riposar prendimi cura in vace

z duszy Boz iż rychle z Cyceem

mia: Mentre sarò lontano con l'opra sul'assista e col con=

siglio. Madre fin ch'io ritorni ecco il tuo figlio

ty=uize=cie my. Java O staranie!

oh cura

O miłości! Och przywiązanie! Isac. A Ty ieśtże płaczesz? Cóż ia wżie mam czynić,

Oh amore! Oh renerazza e pura tu piangi ancor? Ma che far deggio? il

wszak wiesz o woli Oyca. Java Tak: odejdź już o Synu, niech się dzieie Wola Jego,

sai che del Padre è volar... Si vanne o figlio il suo volar s'adempia.

i ia chcę tego, chcę mi się serce kraie, na ty ciąże części. J...

Il voglio anch'io benche il cor mi si spezzi in mille parti Va...

iuże idziesz, ? idź? o Boże wszechny! niech się nieszczęście nie dzieie, idź bespiecznie.

Santi.... oh Dio! prendi un abbraccio e parti

Segue Aria di Isacchille

p. sempre

Madre! Amico! Ah non piangere lungi ancor pur =

And.te

se n-t'io sono nò non è ver non v'abbandono vado al Padre e

vado al Padre vado al Padre e ror nevò e ror ne vò

ten.

ror – nevò ah nò non piangere non piangere

f. f. af.

dim.f.

f. f. af.

Col B.o

Ah! Madre

Ah amico è ver... e ver.... lungi io vado ma lungi an cor pre=

Col B.o

sante io sono ma lungi an cor non v'abbandono nò nò

ven.

vado al Padre vado al Pa — dre vor nerò ah nò

non piangete non piangete vado al Padre vado al Padre e tornerò

Col B.o

e tornerò

Col B.o

Ei respira in

questo petto ei vi parla a lui credete vo — ir fra poco io lo prometto

ten. f.

io lo prometto voi sapete ov'io sarò voi sapete voi sapete ov'

f.

Unis.

io sarò ov'io sarò

Da Capo

Sara, Gamari, e Pastori

Gam: Matko: Jestli to Smie odemnie Ci sluży: czy serce

Madre se pur al nome soffri da me quel mai do=

Twoie ten żal, tę dzie trapi dlatży. Sara Ach Synu! ani ia

lore è questo che si t'opprime a cor bamente il Core! Ah figlio il mio do=

Ci żą-tu odkryć mogę, a ni go ty powiąć. Ach! mniey

lore da spiegrari posso io ne comprendar tu puoi. Saperlo

go czuć na-le-ży do wy-tłu-ma-czenia, matka być potrzeba, do wyrozumienia.

meno per spiegarlo bisogna d esser Madre per interdarlo à pien.

Gam. Lecz Bogu wdzięczne, to uczucie nie. Sara Tak: ta uczułiwość

Me grato à Dio questo affanno sarà! Si questo affanno

On nie: iż ſię Swiętey Woli Jego nie sprzeciwia. Iż ujęta, a przecie wpasnod

Ci sa che non s'oppone al suo Santo volev. Chi o piango a gl'offro rusti i gemiri

pta ctu mezo, Wielbią Go i hotd mu od – daią w cha=

mieri: Chi io piango e intanto bene – dico il suo nome in Mezzo al

racta

pianto.

Segue l'Aria di Sara

Tutti p.

f.

Unis.

tava

p.

f.

Unis.
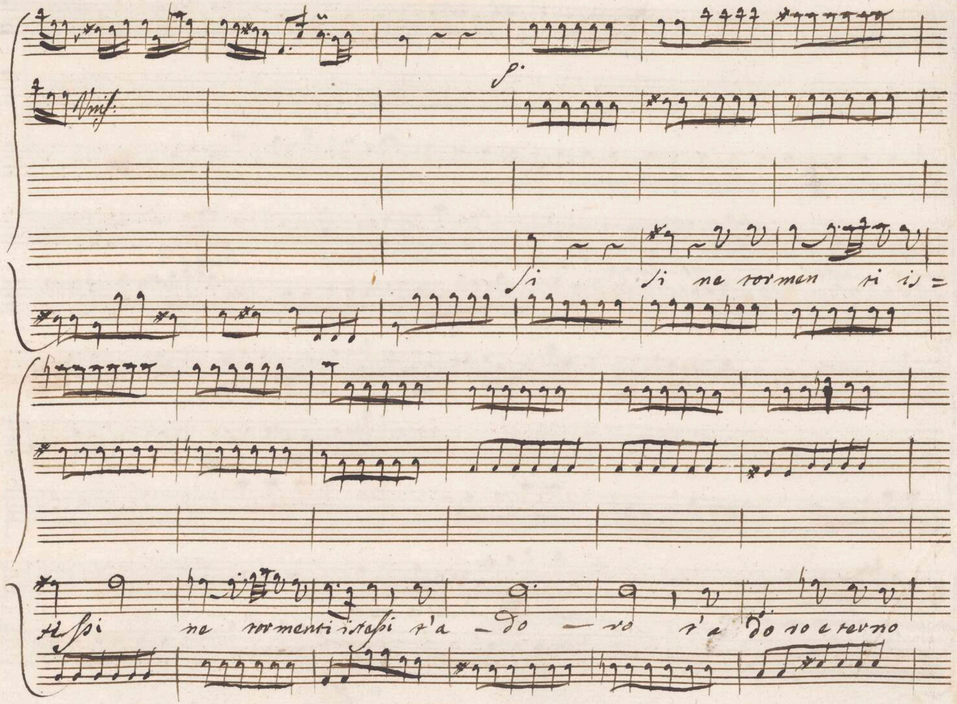
col B. o
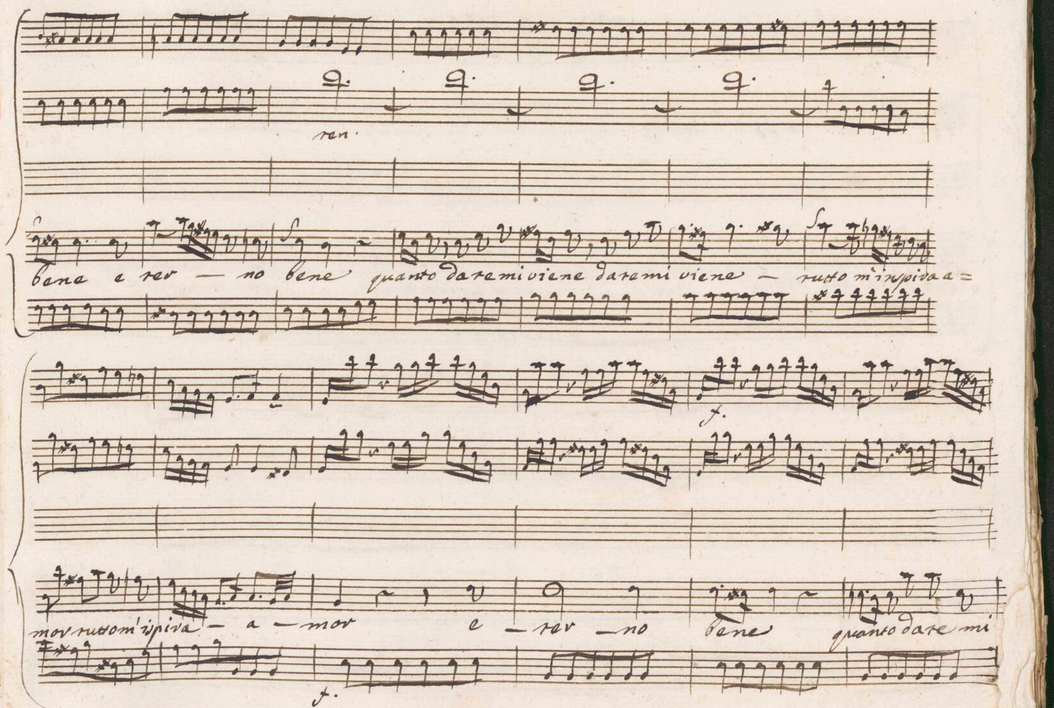
Si naturalmente istessi t'adoro eterno

bene t'ado — ro eterno bene quando dare mi viene tut — to m'inspira a =

mor erer — no bene erer — no bene tutto

tutto m'inspira a mor tutto m'inspira a mor


p.
Unis.
si
si ne tormen ti is =
ti si ne tormenti tapi t'a — do — ro t'a do ro e tevno


ten.
bene e ver — no bene quanto daremi viene daremi viene — tutto mi rispira =
f.
mor tutto mi spira — a — mor e — ver — no bene quanto daremi
f.

Unis.

viene Dato mi viene ruoto ruoto mi spira amor ruoto mi spira a =

f.

mor.

Un poco presto

Se di più po tessi di più penar vorrei di più penar vorrei,

che maggior merto aurai che maggior merto aurai nel — l'ubbi =

Chodźmy Pasterskowie cieszyć się, a wy wirszycy pięknie.

Gamari, e Pastori

Andiam Pastori à consolar.... Ma voi tutti piangere!

ach tych tak pięknych i pobożnych Duszk, nie pięknych affektów, naśladować, ale i Cnót ma-

Ah di quell'alme belle non i soneri effetti solo imitar; Ma le virtudi an=

znych sta raymy się o Towarzysze! Ta pokora, ta Swięta Miłość,

cova procuriamo ò compagni. Quell'umiltà, quel santo amore

i to sta-te rzeczy pewne Swiadectwo, są to przykłady, które mi Boydo nas mowi;

e quella costante ubbidienza esempi sono con mia pasta Iddio.

szczęśliwiemy jeżeli Go zrozumieć umiemy. Lecz jeżeli słowo Jego, winni

Noi fortunati se intenderlo sappiamo: Ma i detti suoi se in=

Da Capo

lor

dir — si allor nell' ubbi dir si nell'ubbi dirsi al=

będą nie płodne, wtedy nasze dusze nasze, nędzne i nie godne

se condivisan mi servi noi

Segue l'Aria di Samavi

Vl I

Vl II

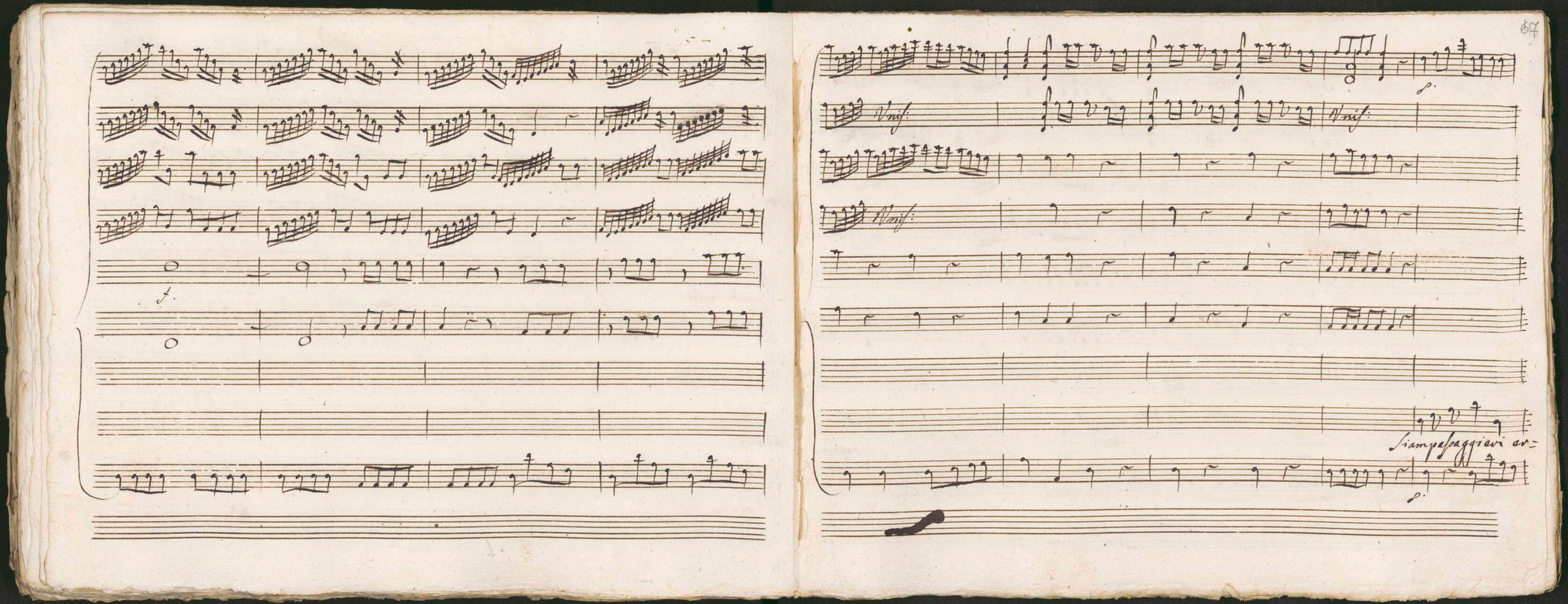
Oboè

Viola

Tromba lunghe

Samavi

Allegro non Molto


f.
v/mf:
v/mf:
v/mf:
p.
siampespaggiavi av-
p.

van — — — — ti trà i venti e la procelle

trà i venti e la procel — — le ecco la nostre stelle

f. p. f. mf. mf. mf.

que – ste dob biam seguir queste dobiam se – guir dobiam se =

p.

f. f. mf. mf.

guir queste dobiam seguir

f.

ARCH. CANT. ATTA CAPELLA

p. Unis. f. Unis.

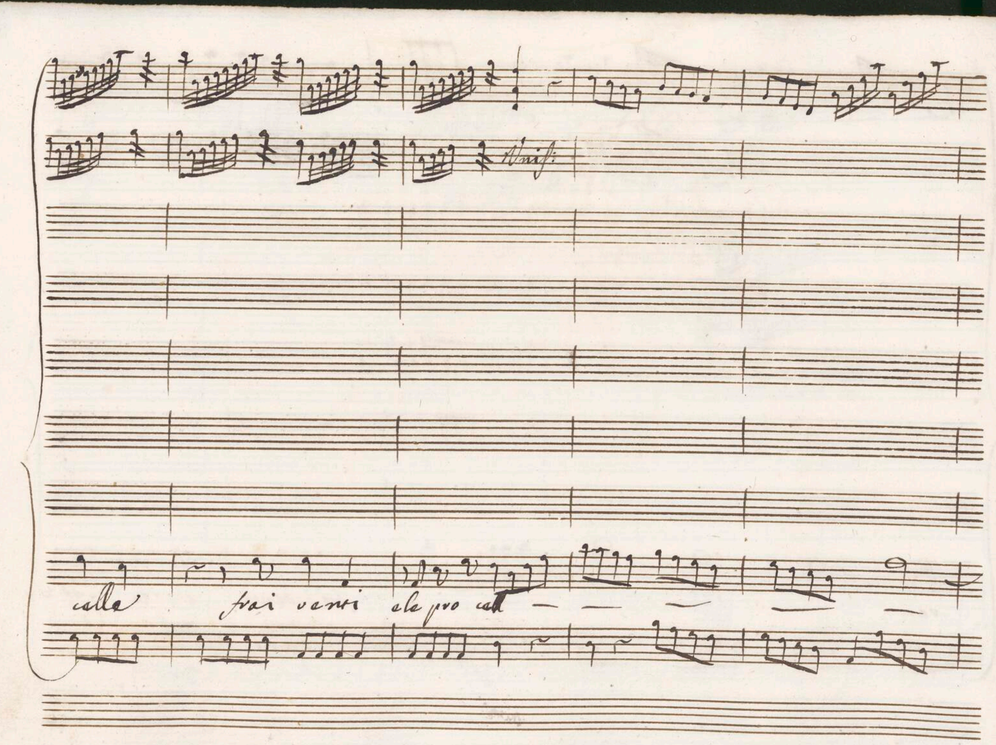
siam passaggieri ev ran — — — — ri siam passaggieri ev=

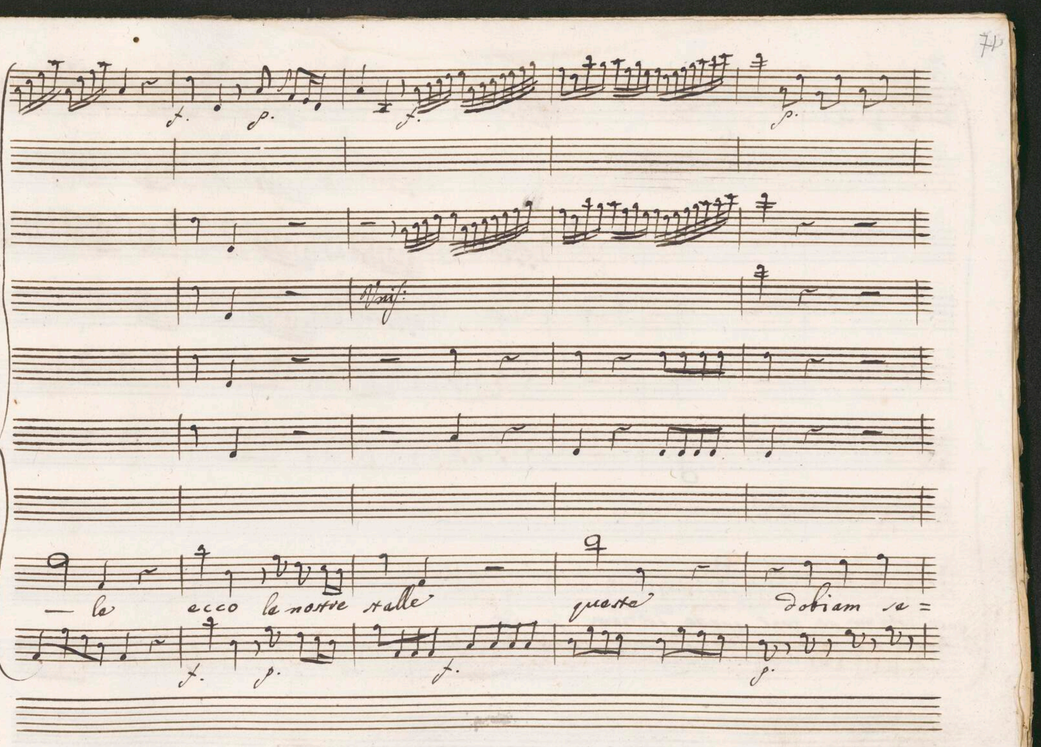
p. f. p.

ran — — — — ri stài venti a le pro=

f. p.

SEARCH CAPITOL LIVE CREA


Oboi
alle fra i venti ele pro


Oboi
— le ecco la notte stalle questa dobiam se =

f.

Unis.

Unis.

Unis.

guir dobiam se guir quatte dobiam seguir

p.

Unis.

Unis.

Con tal soccorso appaso

p. f. p. f. p.

Vnis:

chi perderà se stesso con tanta luce avanti chi si vorrà ama=

rir chi? chi? con tal soccorso con tanta luce con tanta luce chi si vor—

f. ten.

Vnis:

rà ma rir. Chi

Da Capo

Segue il Coro

Violini

Oboè

Corni

Viola

Canto

Alto

Tenore

Basso

Violoncello

Violone

Violini: *f* *tutti* *mf*

Canto: 0 figlia d'umil rà d'o — gni vir rùde com=

Alto: 0 figlia d'umil rà

Violoncello: pagna ubbi di — en — za 0 figlia d'umil — rà

Violone: d'o — gni vir rùde compagna ubbi dien — za ò figlia

figlia d'umil — rà d'o — gni vir rùde compagna ubbi

0 figlia d'umil rà d'o —

REGIO GABINETTO DI STAMPE

un alma fida chi al par di re santi=

D'umil – tà compagna ubbidienza Chi al par di re

Dien – – – – za Chi al par di

– gni vir rida compagna ubbidienza un alma fida al par di

– fi – car – si van – – ra sol vaggia ignobil

santi fi – car – si van – – ra sol vaggia

re santi fi car si van – – ra

re santi fi – car si van – – ra

pianta è il voler nostro i difetto si va mi re ne re ci —

ignobil pian – ta re ne re — ci —

i difetto — si va mi re ne re — ci —

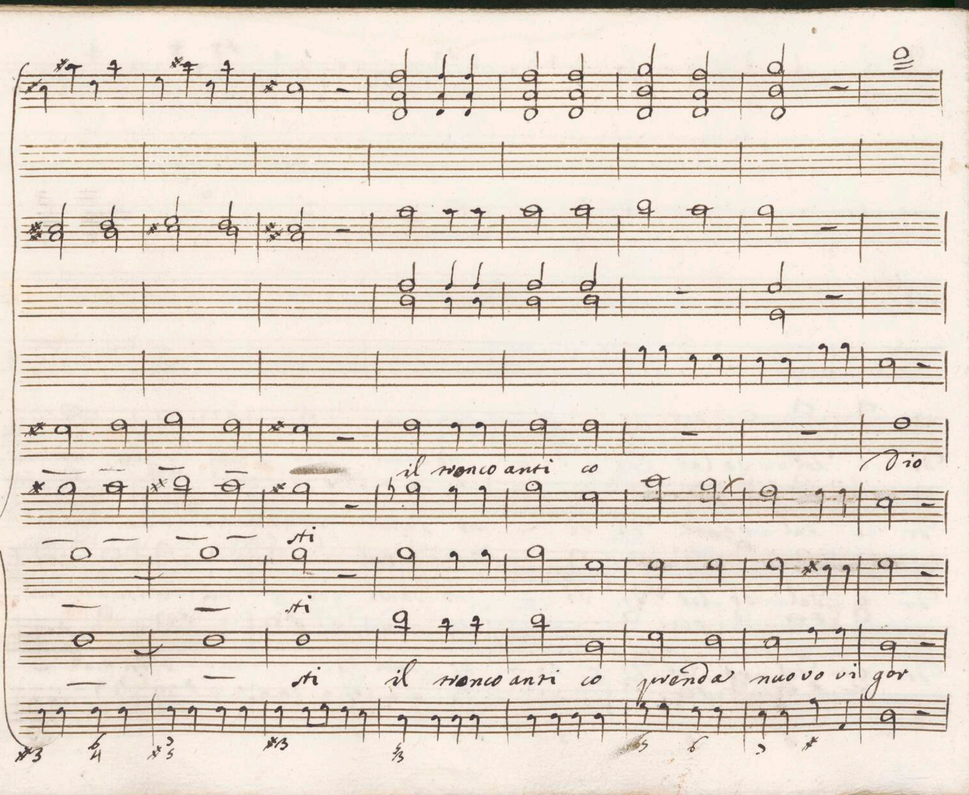
i difetto — si va mi re ne re — ci —

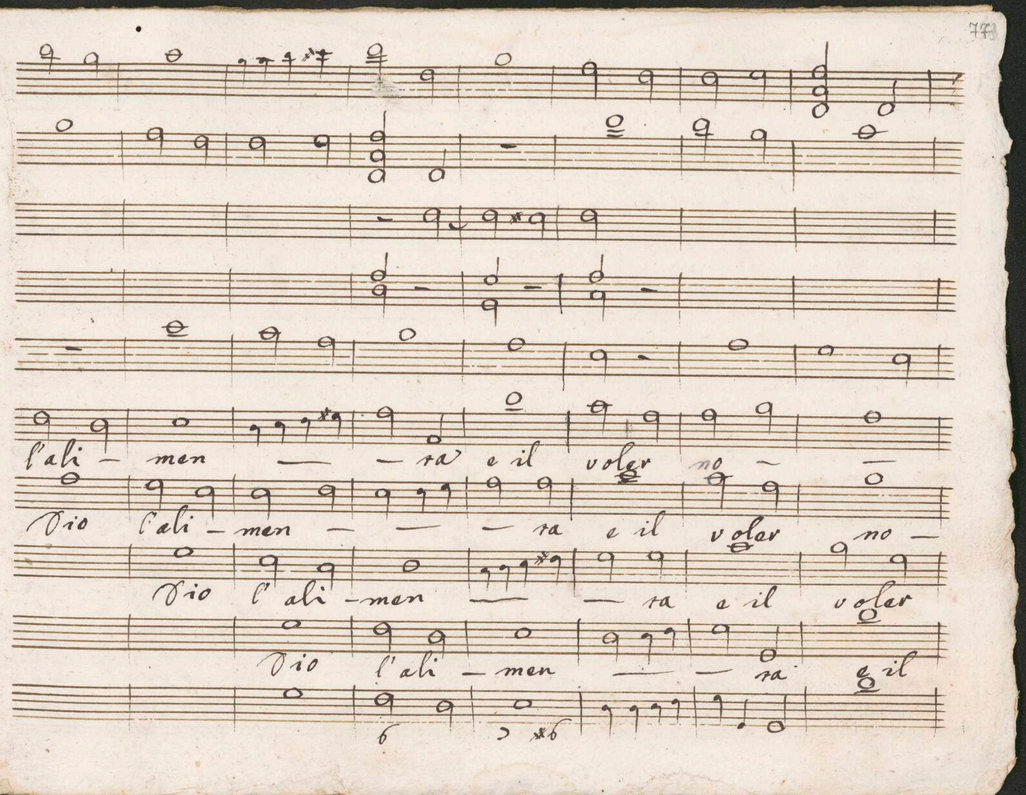
Di e del voler di – vi — no santi ger – mi v'in – ne =

Di e del voler di vi — no santi ger mi v'in ne =

Di e del voler di vi — no santi ger = mi v'inne —

Di e del voler di – vi — no santi ger — mi v'in ne =


il mio canti co
Dio
sti
sti
sti il mio canti co prenda nuovo vi gor


l'ali - men - ta e il voler no -
Dio l'ali - men - - - ta e il voler no -
Dio l'ali - men - - ta e il voler
Dio l'ali - men - - ta e il

stro il suo vo — ler. il suo vo=

— — stro il suo vo — ler il suo vo=

no — — stro il suo vo — ler

volor no stro il suo vo=

lev di — ven — — ra

lev di — ven — — ra

di — ven — ra

lev di — ven — ra

3 4 3

fine della Prima Parte

Kk. I - 711

Kk I - 711 (6)

99

Parte Seconda

Sara e poi Pastori

Violini

(con sordini)

(con sordini)

Viola

col Basso

Sara

Borghetto

p. sempre

ARCH. CAPIT. CATH. GRAC.

Któż mi przebog opowie, czym mój Syn

Chi per pietà mi dice il mio

Za bawny?

figlio che fà?

Sługi i pasterzy w ustawicznie wyczytam,

Servi e Pastori invio d'in=

a żadeń nie wraca.

rorno e alcun non riede

Po dwóch z nich każdy, dla

Ah forse pietoso o=

żalu umiera.

gn un m'cuita:

Ach! nie wzmiątku!

Ah s'fn no – cente

Już po dobrze oddał Ducha

già spirò forse l'alma

ten.

w ręku Oyca, podobno Andᵉ asai Boże! Co za za =
in Man del Padre forse Oh Dio che do =

toże! Kto by mię uczył nie = nay — du ie
lor Chi mi con sola non si trova per me

Col Basso

Swiatło tych oczu, nieszczęsny płacz, który wylewam.
Luna à quest' occhi Sema il pianto ch'io verso

Andᵉ asᵒ.

w mocnu gorączy, mam Serce pogrążone.
Un mar d'ama rezze ò il corso immenso

Andᵉ asai

do siw gdzie udam, gdzież nayde, w by mnie nie

A chi volgermi io deggio? ove posi io con oggetto trovar chi miri

Larghetto

We wsłych mieszkaniach nie gdyż te domy były, dziś opuszczone

stori Di fieri abitatori quasi al berchi già pieni, ora an per tutto

pustynię; porzucone, pla-czą same Dzo=

soli tudine e lusso Abbandonate piangon l'istesse

Larghetto

gli. Szukaią same owce zgubionych Pasterzow.

vie Cercan gl'armenti il per duto cu stode:

Unis:

bez pożądku zostaie

smutna w kniejach słonia; błąka się bez Pasterza

erwan l'agnelle

senza l'usata legge; è percosso il pastor

trzodą rozproszona

disperso il gregge

Przynaymniey z tylu przynaymniey, ieden gdyby wrócił.

A le ktoś idzie:

Almen di tanti al meno tornar vedessi.... Eccone al un.

trzeba go za-wo-łać

si cerchi chiedesi

ś: nie mam serca :ś

non hò cor

Pasterzkowie,

Pastori...

[Ach obawiam się słyszeć od powiedzi:] a za co tak pomieszani wra=

Ah ritemo d'ascoltar la risposta? | Ah perchè mai si confusi sor=

cacie? gdzie iest Abraham? mieszacie za mieszaycie, coście widzieli? O Boże! gadaycie

nare? Dov'è Abram? che ve daste? Oh Dio parlare.

Vl.ni

Oboè

Corni

Viola

Basso

Col Basso

Deh par-la-re par-la re che for-

Ad.o assai

se t'ac cen do for — se t'ac cendo men pie =

ro si più bav — bavi siere par la re dch par =

poc. f. f. af.

p. ten. pianiss.

p. ten.

Pri. pianiss.

Sec. la ce ah v'intendo v'intendo ta — ce —

p. af. pianiss.

f. f. f. f.

pianiss.

Col B.o

te ta — ce — te non mi — di re che il

f. af. p. f. p.

figlio mo rì — non mi — Di re che il figlio mo — rì

Che il figlio mo rì

BAYERISCHE STAATSBIBLIOTHEK MÜNCHEN

s.

Och par la re pav lare Ah nò

pianiss.

pianiss.

nò ra — ce — re ra — ce — re Ah

nõ che tor – se ra cendo tor – se ra cendo man pie-

ro – si più bar ba ri sie re par la re par la re

f. p. f. p. f. p. f. p. poc. f. f. sf. piang. f. sf. soli poc. f. f. sf. piang.

p. ren.

p. ren.

Col B.o

ah ſ'intendo ſ'intendo ra — ce — te tar

pianiſ.

ce — ra non — mi di re che il figlio mo — rì

f. p. f. p. f. p. f. terrif.

Unis. Unis. Unis.

non mi dire che il figlio mo rì che il figlio mo rì

f. p. f. p. terrif.

MUSICA MUSICA

And.o

Sò che spi ra qual o — ria si cava vag=

go il san gue che tin gequell'ara Sento il

ferro Sento il ferro che il sen — Le fa rì

Vo g — go il sangue sen — ro il ferro che il

f. sf.

Wenig:

Wenig:

f

son — — — le fe ri

f. sf.

Da Capo

Gam. Twoie skinienia, nieprzez moie winy, iż tak nieryche wsciam skutkowaé,

Gamarje deti

De cenni moi non per mia colpa io rovino si tardi ese ai tor

maść wiedzieć. Sara Ach! iuż: iuż Gamary wzem o wszythkim, nie mam wiecey Syna, Izaak

Sappi... Ah già tutto tutto Gamari io sò. Non hò più figlio. Isacco

Za- bi- ty Gam. Jako: gdym ià go na mierè oczy widział pod gorą

già spirò Come? Io stesso pur ova il vidi à piè del

Moryą. Sara Więc Onżyć ieszcze? nie omylił sie? Gam. Ty Go sama bez odwłoki

Moria? Ah Dunque ei vive ancor? Non t'ingannasti? In breve l'abbraccerai tu

uciszhak Sara Wieczny Boże, czyż prędko aby moy płacz, wystarczył tę li=

stasa O Eterno Dio aurebbe il pianto mio mai stato pie=

b3

tośc. Czyż się myl odmienić Twoy Rozkaz? ale cóż na Ofiarę przyszło, tak sądzę iż ta dopełniona.

rà? sarebbe mai cambiato il cenno tuo? ma quale al Nume offria ne posi?

Ga: Gdym odszedł,

Il sagrificio io credo che ormai sarà compito: Allor non

ieszcze nie było Sara Nie: Ale cze goż czekał Abra ham tak

l'ara quando partij Nò! Ma che attese Abramo si lungo

illuzyo pod górą. Gam. I cam się temu dziwił, azaim zmiałszej za=

tempo à piè del Moria? Anch'io me ne stupia': ne d'appressarmi

zył zbliżyć się, a nim Go zapytać się odważył. Po dobno czekał znaku z Nieba

mai per di mandarne o sai. Forse dal Ciel qualche segno attendea'

bom Go miłosierdziu[ie] zmiała łzy gorzkie i da-ce go widział. Sara. Ach!

che d'improviso vi soluto lo vidi verso il monte inviarsi. Ori-

mnie! Gam. Da dole nas łzstu niwszy, wzioł w siedzę rękę swoią oczień u: w dru-

mè! sul piano tutti la scio! La sacra fiamma in una, l'acciaro avea

ga że-la-to Sara A Izaak. Gam. A Izaak [:o pokoro:] pod brzemieniem

nell'altra mano. Ed il sacco? Ed il sacco? oh umiltà!... Sotto l'in-

wraz żurzżanych suchuteńkich drzewek sfaty zowany i zgięty, postępował w tego

carco de' gravi accosti insieme recisi rami affaticato e chino super l'erta

slady. Sara. Ach ile raty ja dzieć umierać muszę! Gam. I gdym widział Pani-

sequica ma quante volte oggi morir degg' io Quando il mio caro Signor

cia, w tajności po studze ciężky zmartwienia. Ach! wyrażeć tej umiem wzru-

vidi in quell'atto fa ri coso e servile? ah quanti mai quanti

szeń ser-ca me-go.

renari affetti in sen pro vai

Sięgue Aria di Gamati

BIBLIOTEKA JAGIELLOŃSKA

Camari

Unis.

Unis.

Dal gran pe-

f.

Unis.

f.

f.

f.

lo o-gni- mo mento io ra mea ve der lo op pos-

col Basso

so io sentia qual poso i traspo ag-gra-var=

mi-si sul cor ag-gra-var--mi-si sul

poc. f.

f. sf.

Unis.

cor ag-gra-var--mi-si sul cor

ran

Dal gran pe-

Col Basso

so in ogni — mo mento io tema — a ve der — lo go=

pvas — — — — so io sen=tia qual peso i=

sfso qual peso is sfso — ag — gva — vav — mi — si sul

cor ag — gva — var mi si sul cor ag

gra – vav – – mi si sul cor

pocc. f.

f.

Unis.

Col B.o

è sal parta in sù – quel monte io pro=

vai del suo tormen – to che la fronte ancor mi sento che la fronte an=

BIBLIOTECA CIVICA MUSICALE GIACOMO PUCCINI

cor mi senco rut – ra molle di su – dor rut – ra

molle di su – dor

Da Capo

Sara Ach nie mów mi iuż więcey, ani mi rozkoszuy rany. Gam. Ol=

Deh per pietà non ricercar parlando non inasprir la mia ferite Os=

ważay: oto Abraham powraca. Sara Ach mnie! więc iuż dopełniona o=

sarua: Ecco Abram che già torna. Di me? Compito è dunque il fa giu=

Siara Gam. Ani wątpić mowina, krwią ieżeli świętą, w prawicy Abrahama,

ficio Debitar non si può. Di sangue ancora sù la Destra d'Abramo

czerwień mieć żelazo. Sara Ach! potwor! abym porzuta. od o okrutnego wiadoka.

rofeggia il ferro. Ah lascia ch'io mi involi à vista sì crudel....

Abramo, Isaco, Sarui, e detti

Isac. Matko. Abram. Oico. Isac. Z gdzie dziesz Abra. Przed

Madre? Consorte? Dove vai? Da Chi

kim uciekasz? Sara Izaak o Boże! snimię? czyieś ty? Jsac. Jak Matko moia, idz

fuggi Jsacco! oh Dio! segno? seitu? si Madre mia son

uspokoić Cię Wracam natwe łono. Sara Ty żyiesz?

Jo. Vengo à recarti pace torno agliamplessi tuoi. Su.... vivi!

Jsac. żyie Boy otworzył dla nas, Skarbnica Łask swoich. Sara Synu:

Jo vivo. A perto hà Dio per noi di sua grazia il seno figlio....

ach mnie! Jza. Ty mdlejesz? Sara Ach Synu! ia - - - umieram.

Oime! su vacilli Ah figlio.... Jo.... moro

Abra: Ratuy Ją Izo-akiu.. Jsac Ach iaka słabość śmiertelna, iaki pot iest tu?

Reggila Jsacco Ah qual pallor mor tale! qual galato su=

mny. Abr. Nie: nie trwoż się, ani mię złaj Synu. nadspodziewanie uskontentowa -

Dov. No: non smarirti non confonder vi figlio è dogni grandа impro=

nia wielkość ten który wzdycha; iest nie zrzyczayny skutek; w przykich mysmentach, aby

viso pia ov questo che vedi non inuolito affetto. In pochi istanti perche sommisse

wyszła z tey katuszy; dość iest krotki spoczynek, u ciż ia ney duszy. Jsac. Ale iako

resta basta un breve ri poso all'alma oppressa? ma Come

O Boże! uzyst który tysiączney tamat loczb smutkow radu:

oh Dio! quell'alma che resiste a trà cento affanni e cento coma or

nie z pław schodzące, tych dziwnie skutkow Abr. Miłe Dziecie! bo przeciw nie w tym życiu

cade àun con-trasto? Ah figlio in noi noto è la Doglia

ieſt naſtym wydaniem, poprzednia tylko goscinem, Sam tego dotnatem

à conuaro affetto ospire passaggier sempre è il Diletto.

Segue l'Aria Abramo

Abramo

Basso

Un val'uomo allor che nasce in un mar di tante pene che s'avezza

dalle fasce ogni affanno à sofferir ogn'affan

no à soste-ner — ogni affan- no à sosten-er

Unis.

Col Basso

Unis.

Col Basso

Senza l'uno di-

ten.

lor — che nasce in un mar di tante pene di tan — te pene che s'avezza dalle fiere ogni af=

fanno à sostener — ogni affan

no a so — ste ner à so — ste ner

Ma per lui si varo il bene ma la gioia è così

And.e

vasa che a sof-frir mai non s'impara la sor pre — se dal pia=

cer le sor pre se Del pia = cer

Da Capo

Gam. Już przychodzi do siebie Pani, i już na świat

Gia rovna à vespiar già Sara al Giorno di

Ganari, Sara, a poi Isacco

otwiera po-wieki Sara Abrahamie, Izaaku. wiesz że to prawda? Isac Tak

nuovo apre le ciglia Abramo. Isacco? Ah Dunque è vero? Si gemi=

matko i ciesześ na mo ich rękach. Sara Ach! niech będzie nayuyższe Imie

trice e sei nelle mie braccia. Ah benedetto sia clementissimo

twoie błogo-sła wione; ale iako? Abrahamie: iako? Abra. Słuchay: a

Dio sempre il tuo nome. Ma come Abramo? Ma come..... odi ed a=

stanuy nieskończone Dobrość. Podobało Ci Panu, wyżna czyć mi

dova l'infinita bontà. Sveler mia pena piaque al Signor del sacri=

Ofiary mieysce natychmiast wstawszy, do nas na cztu nego, wieschotthu gory, z Synem

ficio il loco che pronto io sorgo al destinato colle col Figlio

tylko za mną idącym: o iakim Sercem Ty pomyśl! u da tem-zie.

Sol che mi seguia vicino (con qual cor nu lò pensa | io m'incammino;

W tey drodze pytał mię Izaak, a gdzie iest Ofiara? opatrzy sobie ią Bog: nie pa:

per via mi chiede Isacco l'ostia dov' è? Provederalla Iddio

trzyć na tysiąc iego: smutny odpowiedziałem: Idź daley na gorę, gdzie dostrzedłszy

senza mirarlo in fronte | mesto io rispondo e vò salendo il monte

Ołtarz zbudowawszy suche gałęzie na nim położyłem; związ zatem ręce Sy:

Giunto l'ara compongo i secchi rami so pra v'adatto: anno do il

na. Jara W ów czas dopiero pojął, a iakie Bogu ofiarował w hołdzie życie

figlio.... th nuto allor comprese. E come offriva a Dio la sua vita in vi=

wtalme. Abr. Jak ne winny baranek pokorny, i cichy. Jara krew mi wzy=

buto? Come agnello innocente umile e muto. sento gelarmi a=

tach Krzepnie, Abrahamie; Twoy tylko w tym punkcie stan uważaiąc. Abra. Nie: Jaro, wow

brano il suo stato in quel punto figurandomi sol. Nò Jara: al=

czas nie-zna-io ma moc: dar wielki Nieba mną rządzi. Ani Oy=

lora un unico gnira forza dono del Ciel già mi reggea. Nè il

ca, ani Człeku we mnie było, Łaska iuż była zwyciężyła przyro=

Padre ne l'uomo era più in me. La grazia avea vinto già la na=

dzenie. Swiatło nie powinie rozumem ludzkim, w duszy mojej z śmiercią syna
ruva Un lume ignoto all'umana ragion ne mie' penetri con la morte del figlio
Boskie obie-cnice Tą-czy-to. mitowiąz. Wiarą. Nadzie-ją,
le divina promesse univa insieme: l'amor di fè di speme
pa-ta-to serce moje, i zdało mi się: ziem z Bogiem rozmawiał,
tutto arde-va il cor mio e mi parea di ragionar con Dio.
I już na głowie kłą-czą-cego I za-a-sia wi par-tem le mie
è già sul capo imposta del genitor fatto sacco la si mi stava ramea:
pod nio-sły oczy w Nie-boj; w zniosły uzbroio-na
già fisse in cielo avan le mie pupille: alzata in atto stava già
pra-wi-ce, Ciosz inż już wymierzałem. Jesa Adzy we mnie Sera Abra. Ddy zy=
vir la destra armata: il colpo già cadea. Mi vem dal core. Quando un
wy pow mien z nie nacka powiedz o gamuz, w tym głos sły szę leśmy z Nie ba wołający
vivo splendore l'aria accende improvviso e voce udiamo che mi sgrida dal
nam mie. Stoy Abrahamie; nie zabijay Syna, Nie idź Boga boisz, już po=
Ciel fermati Abramo il figlio non ferir. Quanto lo remi già Dio co=
znaj; Ześ Zabić Jedynaka twego — gotow On to widzi, i
nobbe. Ad immolar per Lui l'unigenito prode tu sei pronto ei lo
wisz ccy nie chce.... Jesa Ddycham. Abra. Jen to głos... O to ku dzie na Żono
vede altro non vuole: Respiro. Il suon di queste.... Ecco l'ostacolo i

| w tym momencie oto Człowiek, Oto Ociec w Abrahamie: | tych słow odgłos z miesza

reneri momenti: el'uomo el'padre ecco in Abram | di queste voci il suono l'alma

miż wyżut, przeta mat brzegi, które mim byt otoczony; Dopiero gwałtownie zabżymia-

mia di sav mò gl'argini in franse ch'avea d'intorno e il violento fiume de tratte =

nych affektow powodż, zalała Serce moie, Zadżżenia, pociechy, wdzięczności, mito =

muti affetti tutto allor mi inondò. stupor. contento, grati rubine, a =

sci, bojaźni, pragnienia, pieszczoty, po bożności, w owym punkcie prze świętey moiey

mor, rema, desio, renerezza a, pietà, quasi in quel punto quasi oppresso il

Duszę. Chciałem Bogu dzięki czynić za ten Dar, ale usta słów kroia rzyć nie mo =

Cor dar grezia a Dio volea del Don ma non poteva il labro parola artico =

gły; pragnąłem wpost krwi Syna mego uwolnić, ale węzłow które dwaina po =

lar disciorre il figlio fratto loro io volea; ma i nodi istessi che intrapi da for =

czy nita rzeka, drżąca po zwłoczy wai niepotrafiła. Słowa przerywane nieżwykłey

mò la man tre mante' rallentar non sapea'. Voci interrotte dal sovverchio piacer

lubości, pieszczotne uczuć mienia z łzami po miż szane. Ach: te opowiadanie, na nowo

reneriampleßi baci misti di pianto.... ah che narrando si confondon di

miż zmysły miż szaią. Synu, kroćz na mo im miejscu, bo wiecey nie mogę. Isacco Nieboszto =

nuovo i sensi miei. figlio, ciagni in mia vece: Io non potrei. La vittima man

wało bydlęcia do Ofiary, lecz Bog opatrzył, iak przepowiedział Abraham. Albowiem

cava al sagrifitio a cor: Dio la pro vide come Abram pria sagrì. Rivolti al

obrociwszy się, na Torbot wzruszonego Krzaku, postrzegliśmy białego Barana, który z między rozkrzewio=

Suono d'uno stesso cespuglio veggiam bianco montone, che fra gl'impacci de fessuosi rami vima=

ryth gesto y atezti, Sam uwięziony, uzbroionego czoła wyswobodzić niemógł. Ten s.o Szczęście:/

to prigioner l'armata fronte liberar non potea. Questo ho fa=

portewszy więzy znowu, i ten za-bi-ty. Poległ przez płomień Ognia, wtey swo=

li ce: | ottenner lacci miei. Questo trafitto seruì d'esca innocente al giuoco

tey Ofierze, nie bez mojey żadności, lecz przy mojey Wierze.

fuoco ne senza invidia mia preseil mio loco.

Segue l'Aria d'Isacco

109

Isacco

Andantino

Ah me le sua ri-

— rose quei colpi a questo seno l'onor di quella morte

di quella morte sì sì sua promes- sa me sì

f. f. af.

Vnis.

si era promesso à me

f.

p.

Ama le sue vit — torie quei colpi a questo — sono

p.

l'onor di quella morte l'onor di quella morte era promesso a me pro-messo a

f. p. f. p. f. p. f.

Vnis.

f. p. f. p. f. p.

ma que colpi vi ror — te l'onor di quella morte

f. p. f. p. f. p. f.

si si eva pro masso à me si

si eva pro masso à me pro masso à me

Ma sù signor se an cora

per re non vuoi ch'io mova fà che vi vendo almeno io viva sol per re

cadenza

io viva sol per te sol — per te

Dal segno

Gam. Szczęśliwyś Abrahamie, żeś dał tak wielki dowód, dla Boga twey Wiary.

Gamari Felice Abram che si gran prove hai dato à Dio della tua

Sara Mię: nie iest ta Jego szczęśliwość. być Bogu znany, bez du-

fè Nò, non è questa la sua felicità. Già noto à Dio senza

Swiadczenia Abrahama, ale sobie nie był. Pierwiastek On, jakiey był

powe ewa Abram, nowo á se sebo Abram non ewa. Ci non sapea Di quanto vil

z dolny Cnoty, i Bog go chciał, o rzeczy Jego uwiadomić, Chciał: aby w Nim miał Swiat

ni tosse ca pace e Dio lo volle di sue forze irruir. Volle che il mondo Di fede a=

Wiary, i stałe czno sci pa mię tne wzo ry. cesDzy nayrnniey niżkay

vasse e di co stanza in lui memo rabili esempi. Ah sian fa condial=

będą słynne te przykłady; od nawiązany Ofiarą, i-dzie Jego

men gli esempi suoi: Ah vi no viam qual sacri ficio in

vla dy.

noi.

Siegue l'Aria di Sara

Sara

Larghetto

sian

p.

Col Basso

are i nostri petti sia fiamma un santo amor sia fiamma un santo amor Vittime sian gl'affetti Ri =

f.

— gli dal nostro cor ve nate a Dio vena

f. f. f. af.

re a Dio vena — re a Dio

f. f. f.

p.

Col B.o

Sian a ve ri no stri petti sia fiamma un santo amor un santo a =

BACH CARTA ORIGINAL

mor Vittime sian gl'affetti — fi — gli dal nostro cor — suona

Unis.

re à

— Dio — suona —

re à Dio

Unis.

And.te molto

Mentre non vè Mag-gior un figlio

And.te molto

—ad immolar che un folle à soggiogar un folle à soggiogar no=

Adagio

—vo de sio no—vo no—vo de—si—o

Cadenza

Abramo, e Angelo

Abra. Jacuste cis: Niebo iż otwiera. Angelo Abrahamie: iż stępuiż do Ciebie od Boga

Jacere Apri il Cielo Abramo io vo no à re Nunzio di

Post. Jakoż Mu twey dźielney Wia-ry wspaniały dowod po doba,

Dio. Janto àlui piacque della sua fe la ga na vi-va prova

ii Znowu Swoie Ci przyże czenia odnawia, Ciebie błogosławi, i dnia iednego w Potomstwie twoi-

che le promesse sue tutte rinova. Se bene dice: Cun giorno nella progenie

im, wszythkie Narody ubło-go-sła wi. Plemie twe tak wielkie wi, dla wstawienia Ciebie,

tua tutte le genti be ne di rà. Nella progenie à cui sarà germi dar-

iak wielkie iest w morzu pia sku, gwiazd na Niebie.

rà quanto con viene in-se di stelle il Cielo, il mar d'arene.

Segue l'Aria dell'Angelo

Violini

Oboè

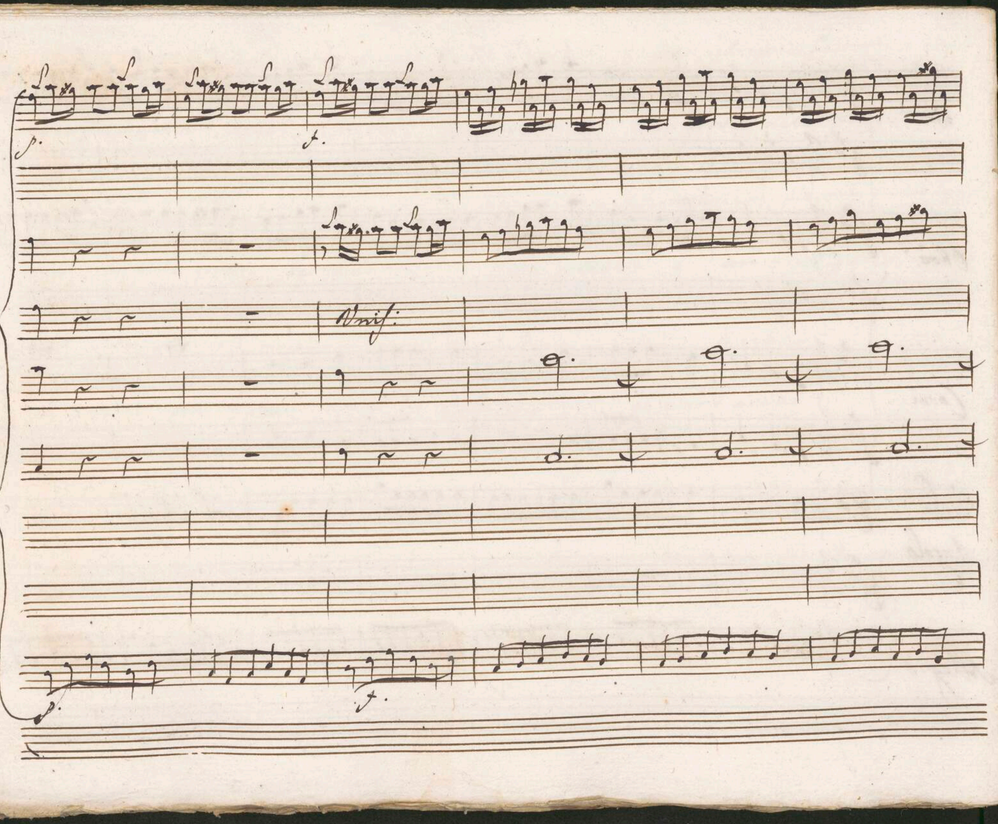
Corni

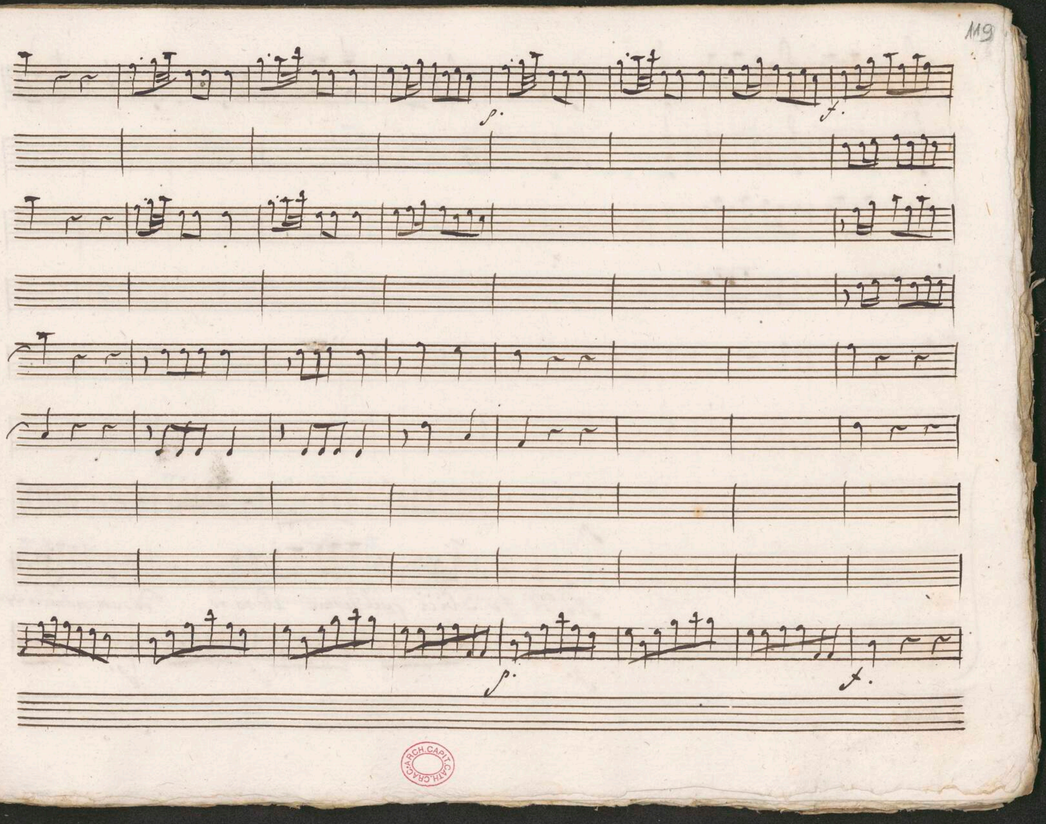
Viola
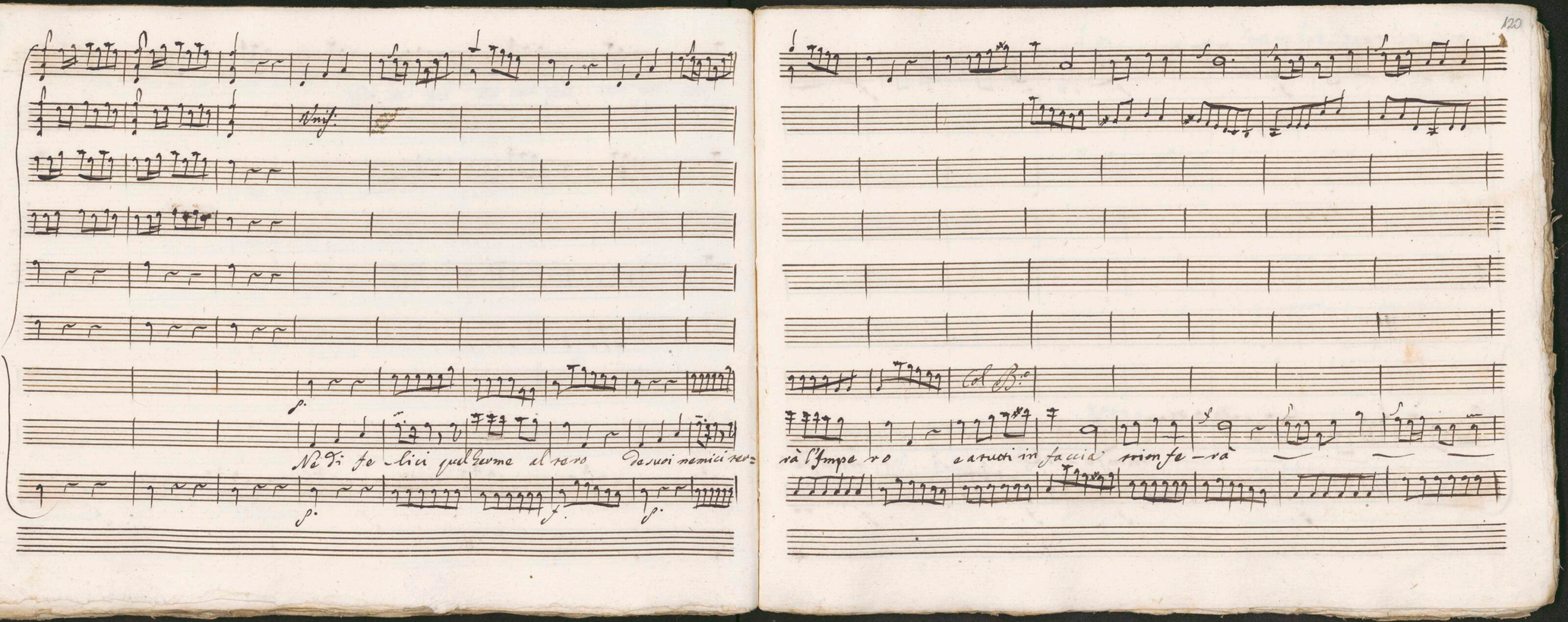
Angelo
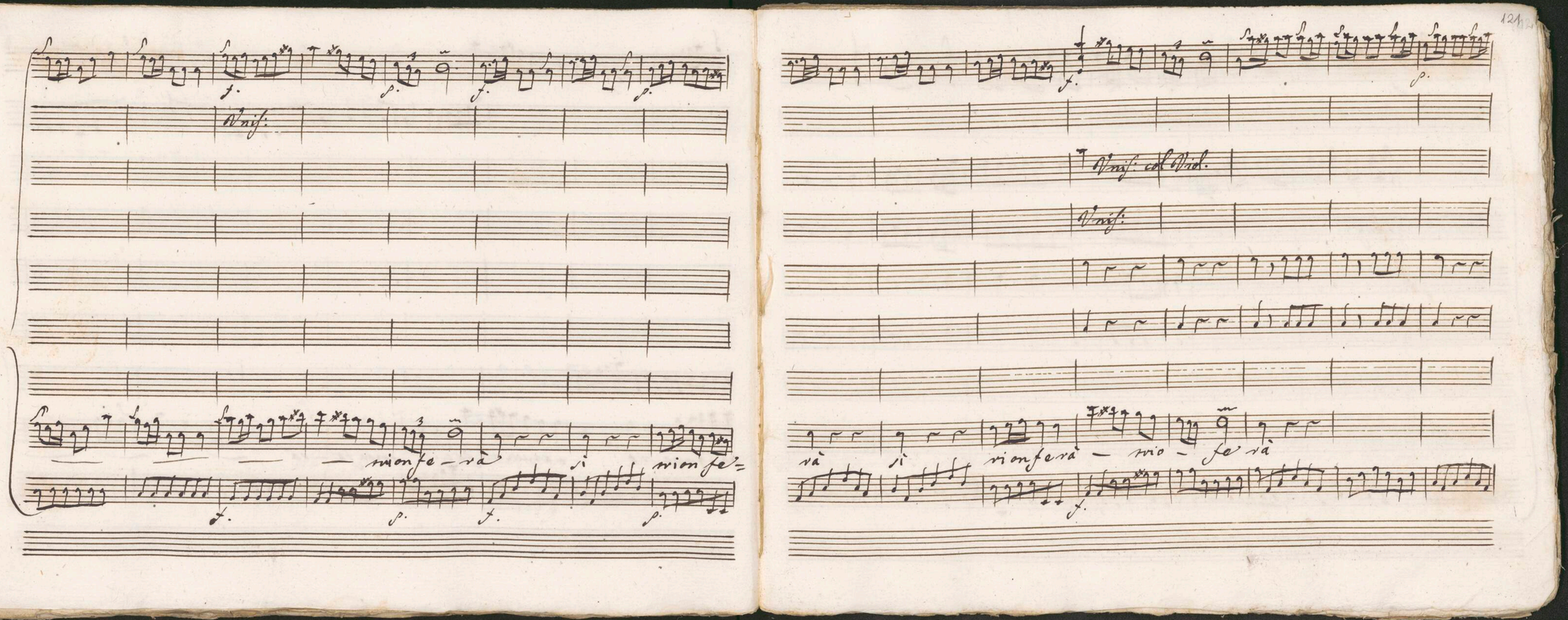
Allegro

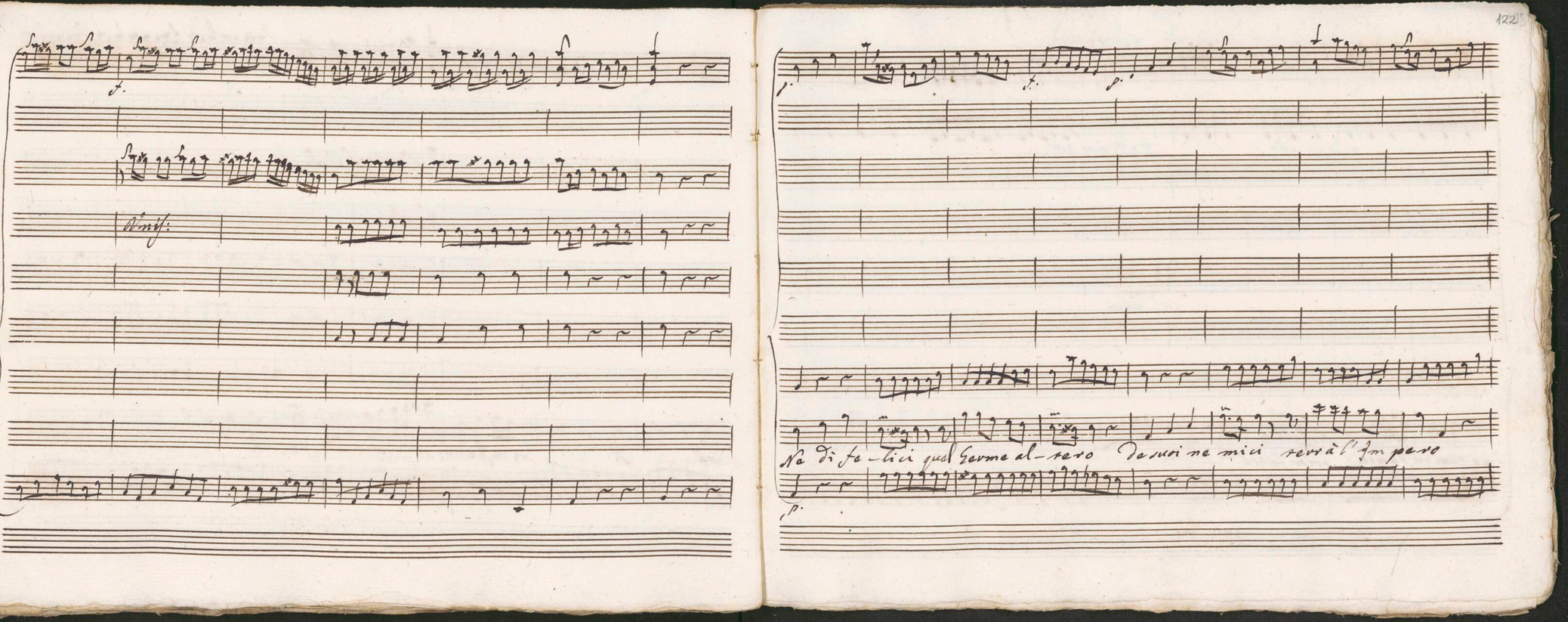
Col Basso


Wolf:




Unis.
p.
Nè ti fe - lici quel ber - me al ro - ro
p.
f.
p.
Col B.o
rà l'Impe ro
a' tuoi in fac - cia trion fe — ra


Viol.
rionfe – rà
rionfe –
Viol. col Viol.
Viol.
rà
rionferà – rio – fe rà


Unis:
Na di fe-lici quel Sovrano al-tero De sui ne mici vevrà l'Im-pero

col B.o

ca tutti in faccia trionferà

Unis.

Unis.

trionfe rà

regna l'Impero

de suoi ne=

f.

p.

mi ci si si e a tutti in faccia vrionfa rà si

f.

f.

fo. f.

Col Primo Viol.

dim.

vrionfe – rà – vrion – fe – rà

Unis.

Unis.

Viol'hà preso Viol'alpi- cura e per se stesso qualsio lò giuva che sua abbrac=

f.

Unis.

braccial'arer ni- rà l'a rer- ni- rà

Cadenza

l'o rar — mi — rà

Da Capo

Sara

Ty zaś Abrahamie? sac. Oycze: On mię słyszy. Sara Ach! wża płomień na

Widzi Abram.... Padre?... ei non ode! Oh come sfavilla in

p. e ran.

Adagio a p. a p. ai

twarzy Jego? Abram. Wszech mocny Boże! iakim Ty do mnie, dziś mowisz ięzykiem?

volto Omni potente Dio con qui Cifra oggi parli

p. ran.

Adagio, a p. a p. ai

Ouic wtainy offiarnie Jednorodzonego Syna;
Syn dzisnie przyima=

Il Padre istesso offre l'unico figlio!
Il figlio accetta volon=

ié kary, którey nie zasłużył.
Swey śmierci za co Sam nie=

tario una pena, che mai non mavirò
della sua morte perchè portasse

nie, na plecach straszne ciężkości?
Za co z między tylu, ta Gora wybrana?

Dorsoglistrumenti fu nesti
Ah che stà tanti mel to à qual monte

Ach! Kaw wciemnē ma awinionę gotowę Ofiara?

Ah che di spine auvolto
hà la vittima il Capo?

Ah

Ja w Przyszłość Zachwycony iestem.
nel futuro rapito io son
Inną niż Krwią wielką, zbroczoną tę
Già d'altro Sangue asperso veggo quel

gorzi
monte
Patrzę na Jego Syna,
Vn altro figlio io miro
iak ela mia iąc Czoło,
in dirnando la fronte

w Ręce Ojca
in man del Padre
Wielka Duszę od dała.
la grand'alma e'ssalar
Między po górami
Ira manor Colli

Andante non presto
O! matrza ią tę groby.
Sepuonbe tombe
ni
Andante non presto

f. presto

i głęboką pamroką

Dziękuiemy za wtu czy.

è di profonda notte

sussoil Ciel si ri copre

f. presto

p. ten.

Col B.o

rozumiem: rozumiem: Dzięki: Dzięki Bogu mojemu,

profondo profondo grazia grazia o mio Dio

p. ten. f.

tento iest ow Dzień, którym pragnął widzieć; Tato iest owa Krew, która nieskończoną iest nadgrodą

Questo è quel giorno che bramai di veder questo è quel sangue che infinito compenso fia di

f.

za nieskończone winy. Ta to Ofiara, która za dosyć uczyni Sprawiedliwo-

colpa infinita: Il sacrificio questo sarà che io Dio facia insieme el'era-

f.

sú Wiecznosty; i wiecznosty Litosci.

na Giustizia' al'eterna pie rà

Ten Zgon nas chowatą wiecznu

la morre ciquesta chegiu=

przy smierci o ch'to nie

rà della vita all'om le

povre.

Dnia pu ią du ny! O Krwi!

oh giorno! oh sangue

O O fiore! O Zgo sue!

oh sacri-ficio! oh morte!

Segue il Coro

Clarini
e Oboè
Corni
Viola
Canto
Alto
Tenore
Basso

Tutti

Canto: Tanti secoli in nanzi Dun — que in Ciel si può pia —

Basso: ra — la no stra li ber — rà Corra Dall Vamo la Salu =

BIBLIOTECA MUSICALE GIACOMO BENVENUTI

re immortal cu — ra si gran — de Dun — que all'aurov del rut =

All.o

Ah — non perdiam di si gran cura il frut to

Ah — non perdiam di si gran cura il

Ah non perdiam di

to

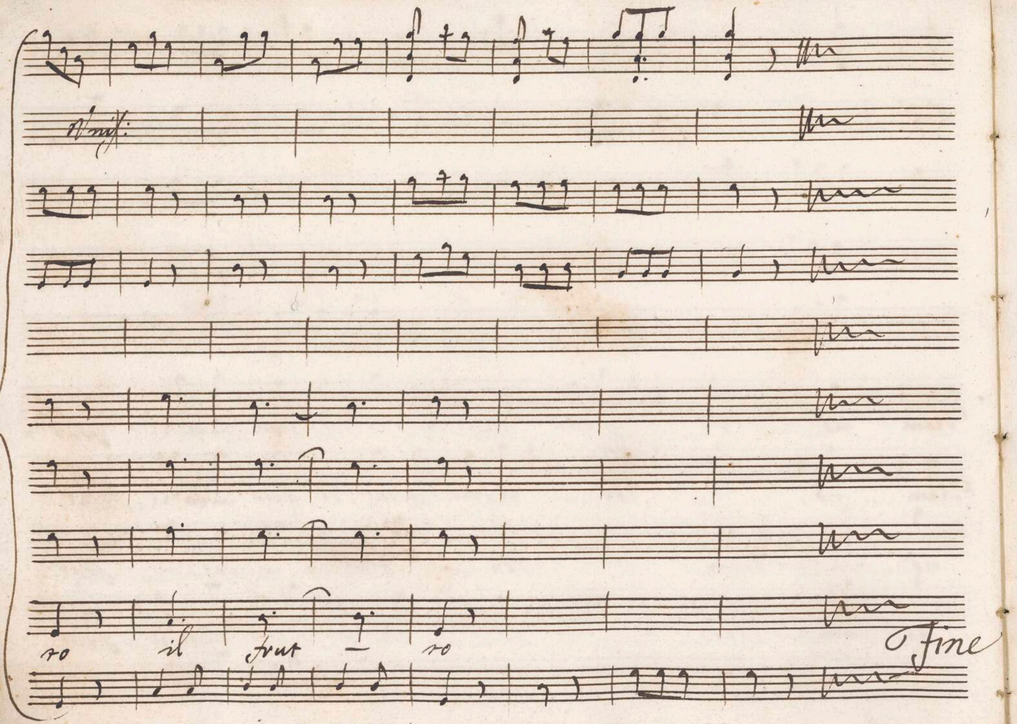
Ah

All.o

Violoncello con violone

Di si gran cu — va ah non per diam ah nò non per =
frut ro ah non per diam ah nò non per =
si gran cura il frut ro il frut — ro ah non per diam ah
non per diam di si gran cura il frut ro ah non per diam ah

Diam nò di si gran cu — va di si gran cura il frut =
Diam nò Di — si gran cura si gran cura il frut =
nò non per diam Di — si gran cu — va il frut =
nò non per diam Di — si gran cura il frut


ro
il
frut
ro
o fine


x-rite
colorchecker CLASSIC
mm